

# サンスクリット本城邑経 (nagara)

——十支縁起と十二縁起 (その一)

村上 真 完

もくじ

一 はじめに——問題の所在

註

二 サンスクリット本城邑経 (nagara) に関する従来の研究

註

三 サンスクリット本城邑経 (nagara) の復元について

一 はじめに——問題の所在

縁起説の資料として、パーリ *Samyutta Nikaya* (『相應部』、以下 S と略記) の第二巻 (Nidana-vagga 因縁品) の *Nidana-samyutta* (因縁相應) および、漢訳『雜阿含經』卷第十二、十四、十五初とは、重要である。求那跋陀羅が四四三年頃に訳出した『雜阿含經』五十巻は、訳出後に經の配列順序が乱されて現在に伝えられているといわれる。椎尾辨匡博士は『雜阿含經』(以下『雜阿含』という) の經の配列を改め、整理分類して、『校訂相應阿含經』とも名づけて、『國訳一切經』の初の三巻におさめた。そして卷十二、十四、

十五初を一括して「因縁相應」と名づけている。

『雜阿含』の原本はサンスクリット文であるといわれている。『雜阿含』所屬のサンスクリット文は、断片的ながらも、発見され、公表されている。<sup>(1)</sup> 中央アジア(東トルキスタン)発見の雜阿含所屬サンスクリット文は、ピッセル *Pischel*、*ルンノ Hoernle*、*レヴィ S. Lévi*、*フサン L. de la Vallée Poussin* によって、解説公表されてきたが、とくに、<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup> <sup>(10)</sup> <sup>(11)</sup> <sup>(12)</sup> <sup>(13)</sup> <sup>(14)</sup> <sup>(15)</sup> <sup>(16)</sup> <sup>(17)</sup> <sup>(18)</sup> <sup>(19)</sup> <sup>(20)</sup> <sup>(21)</sup> <sup>(22)</sup> <sup>(23)</sup> <sup>(24)</sup> <sup>(25)</sup> <sup>(26)</sup> <sup>(27)</sup> <sup>(28)</sup> <sup>(29)</sup> <sup>(30)</sup> <sup>(31)</sup> <sup>(32)</sup> <sup>(33)</sup> <sup>(34)</sup> <sup>(35)</sup> <sup>(36)</sup> <sup>(37)</sup> <sup>(38)</sup> <sup>(39)</sup> <sup>(40)</sup> <sup>(41)</sup> <sup>(42)</sup> <sup>(43)</sup> <sup>(44)</sup> <sup>(45)</sup> <sup>(46)</sup> <sup>(47)</sup> <sup>(48)</sup> <sup>(49)</sup> <sup>(50)</sup> <sup>(51)</sup> <sup>(52)</sup> <sup>(53)</sup> <sup>(54)</sup> <sup>(55)</sup> <sup>(56)</sup> <sup>(57)</sup> <sup>(58)</sup> <sup>(59)</sup> <sup>(60)</sup> <sup>(61)</sup> <sup>(62)</sup> <sup>(63)</sup> <sup>(64)</sup> <sup>(65)</sup> <sup>(66)</sup> <sup>(67)</sup> <sup>(68)</sup> <sup>(69)</sup> <sup>(70)</sup> <sup>(71)</sup> <sup>(72)</sup> <sup>(73)</sup> <sup>(74)</sup> <sup>(75)</sup> <sup>(76)</sup> <sup>(77)</sup> <sup>(78)</sup> <sup>(79)</sup> <sup>(80)</sup> <sup>(81)</sup> <sup>(82)</sup> <sup>(83)</sup> <sup>(84)</sup> <sup>(85)</sup> <sup>(86)</sup> <sup>(87)</sup> <sup>(88)</sup> <sup>(89)</sup> <sup>(90)</sup> <sup>(91)</sup> <sup>(92)</sup> <sup>(93)</sup> <sup>(94)</sup> <sup>(95)</sup> <sup>(96)</sup> <sup>(97)</sup> <sup>(98)</sup> <sup>(99)</sup> <sup>(100)</sup> <sup>(101)</sup> <sup>(102)</sup> <sup>(103)</sup> <sup>(104)</sup> <sup>(105)</sup> <sup>(106)</sup> <sup>(107)</sup> <sup>(108)</sup> <sup>(109)</sup> <sup>(110)</sup> <sup>(111)</sup> <sup>(112)</sup> <sup>(113)</sup> <sup>(114)</sup> <sup>(115)</sup> <sup>(116)</sup> <sup>(117)</sup> <sup>(118)</sup> <sup>(119)</sup> <sup>(120)</sup> <sup>(121)</sup> <sup>(122)</sup> <sup>(123)</sup> <sup>(124)</sup> <sup>(125)</sup> <sup>(126)</sup> <sup>(127)</sup> <sup>(128)</sup> <sup>(129)</sup> <sup>(130)</sup> <sup>(131)</sup> <sup>(132)</sup> <sup>(133)</sup> <sup>(134)</sup> <sup>(135)</sup> <sup>(136)</sup> <sup>(137)</sup> <sup>(138)</sup> <sup>(139)</sup> <sup>(140)</sup> <sup>(141)</sup> <sup>(142)</sup> <sup>(143)</sup> <sup>(144)</sup> <sup>(145)</sup> <sup>(146)</sup> <sup>(147)</sup> <sup>(148)</sup> <sup>(149)</sup> <sup>(150)</sup> <sup>(151)</sup> <sup>(152)</sup> <sup>(153)</sup> <sup>(154)</sup> <sup>(155)</sup> <sup>(156)</sup> <sup>(157)</sup> <sup>(158)</sup> <sup>(159)</sup> <sup>(160)</sup> <sup>(161)</sup> <sup>(162)</sup> <sup>(163)</sup> <sup>(164)</sup> <sup>(165)</sup> <sup>(166)</sup> <sup>(167)</sup> <sup>(168)</sup> <sup>(169)</sup> <sup>(170)</sup> <sup>(171)</sup> <sup>(172)</sup> <sup>(173)</sup> <sup>(174)</sup> <sup>(175)</sup> <sup>(176)</sup> <sup>(177)</sup> <sup>(178)</sup> <sup>(179)</sup> <sup>(180)</sup> <sup>(181)</sup> <sup>(182)</sup> <sup>(183)</sup> <sup>(184)</sup> <sup>(185)</sup> <sup>(186)</sup> <sup>(187)</sup> <sup>(188)</sup> <sup>(189)</sup> <sup>(190)</sup> <sup>(191)</sup> <sup>(192)</sup> <sup>(193)</sup> <sup>(194)</sup> <sup>(195)</sup> <sup>(196)</sup> <sup>(197)</sup> <sup>(198)</sup> <sup>(199)</sup> <sup>(200)</sup> <sup>(201)</sup> <sup>(202)</sup> <sup>(203)</sup> <sup>(204)</sup> <sup>(205)</sup> <sup>(206)</sup> <sup>(207)</sup> <sup>(208)</sup> <sup>(209)</sup> <sup>(210)</sup> <sup>(211)</sup> <sup>(212)</sup> <sup>(213)</sup> <sup>(214)</sup> <sup>(215)</sup> <sup>(216)</sup> <sup>(217)</sup> <sup>(218)</sup> <sup>(219)</sup> <sup>(220)</sup> <sup>(221)</sup> <sup>(222)</sup> <sup>(223)</sup> <sup>(224)</sup> <sup>(225)</sup> <sup>(226)</sup> <sup>(227)</sup> <sup>(228)</sup> <sup>(229)</sup> <sup>(230)</sup> <sup>(231)</sup> <sup>(232)</sup> <sup>(233)</sup> <sup>(234)</sup> <sup>(235)</sup> <sup>(236)</sup> <sup>(237)</sup> <sup>(238)</sup> <sup>(239)</sup> <sup>(240)</sup> <sup>(241)</sup> <sup>(242)</sup> <sup>(243)</sup> <sup>(244)</sup> <sup>(245)</sup> <sup>(246)</sup> <sup>(247)</sup> <sup>(248)</sup> <sup>(249)</sup> <sup>(250)</sup> <sup>(251)</sup> <sup>(252)</sup> <sup>(253)</sup> <sup>(254)</sup> <sup>(255)</sup> <sup>(256)</sup> <sup>(257)</sup> <sup>(258)</sup> <sup>(259)</sup> <sup>(260)</sup> <sup>(261)</sup> <sup>(262)</sup> <sup>(263)</sup> <sup>(264)</sup> <sup>(265)</sup> <sup>(266)</sup> <sup>(267)</sup> <sup>(268)</sup> <sup>(269)</sup> <sup>(270)</sup> <sup>(271)</sup> <sup>(272)</sup> <sup>(273)</sup> <sup>(274)</sup> <sup>(275)</sup> <sup>(276)</sup> <sup>(277)</sup> <sup>(278)</sup> <sup>(279)</sup> <sup>(280)</sup> <sup>(281)</sup> <sup>(282)</sup> <sup>(283)</sup> <sup>(284)</sup> <sup>(285)</sup> <sup>(286)</sup> <sup>(287)</sup> <sup>(288)</sup> <sup>(289)</sup> <sup>(290)</sup> <sup>(291)</sup> <sup>(292)</sup> <sup>(293)</sup> <sup>(294)</sup> <sup>(295)</sup> <sup>(296)</sup> <sup>(297)</sup> <sup>(298)</sup> <sup>(299)</sup> <sup>(300)</sup> <sup>(301)</sup> <sup>(302)</sup> <sup>(303)</sup> <sup>(304)</sup> <sup>(305)</sup> <sup>(306)</sup> <sup>(307)</sup> <sup>(308)</sup> <sup>(309)</sup> <sup>(310)</sup> <sup>(311)</sup> <sup>(312)</sup> <sup>(313)</sup> <sup>(314)</sup> <sup>(315)</sup> <sup>(316)</sup> <sup>(317)</sup> <sup>(318)</sup> <sup>(319)</sup> <sup>(320)</sup> <sup>(321)</sup> <sup>(322)</sup> <sup>(323)</sup> <sup>(324)</sup> <sup>(325)</sup> <sup>(326)</sup> <sup>(327)</sup> <sup>(328)</sup> <sup>(329)</sup> <sup>(330)</sup> <sup>(331)</sup> <sup>(332)</sup> <sup>(333)</sup> <sup>(334)</sup> <sup>(335)</sup> <sup>(336)</sup> <sup>(337)</sup> <sup>(338)</sup> <sup>(339)</sup> <sup>(340)</sup> <sup>(341)</sup> <sup>(342)</sup> <sup>(343)</sup> <sup>(344)</sup> <sup>(345)</sup> <sup>(346)</sup> <sup>(347)</sup> <sup>(348)</sup> <sup>(349)</sup> <sup>(350)</sup> <sup>(351)</sup> <sup>(352)</sup> <sup>(353)</sup> <sup>(354)</sup> <sup>(355)</sup> <sup>(356)</sup> <sup>(357)</sup> <sup>(358)</sup> <sup>(359)</sup> <sup>(360)</sup> <sup>(361)</sup> <sup>(362)</sup> <sup>(363)</sup> <sup>(364)</sup> <sup>(365)</sup> <sup>(366)</sup> <sup>(367)</sup> <sup>(368)</sup> <sup>(369)</sup> <sup>(370)</sup> <sup>(371)</sup> <sup>(372)</sup> <sup>(373)</sup> <sup>(374)</sup> <sup>(375)</sup> <sup>(376)</sup> <sup>(377)</sup> <sup>(378)</sup> <sup>(379)</sup> <sup>(380)</sup> <sup>(381)</sup> <sup>(382)</sup> <sup>(383)</sup> <sup>(384)</sup> <sup>(385)</sup> <sup>(386)</sup> <sup>(387)</sup> <sup>(388)</sup> <sup>(389)</sup> <sup>(390)</sup> <sup>(391)</sup> <sup>(392)</sup> <sup>(393)</sup> <sup>(394)</sup> <sup>(395)</sup> <sup>(396)</sup> <sup>(397)</sup> <sup>(398)</sup> <sup>(399)</sup> <sup>(400)</sup> <sup>(401)</sup> <sup>(402)</sup> <sup>(403)</sup> <sup>(404)</sup> <sup>(405)</sup> <sup>(406)</sup> <sup>(407)</sup> <sup>(408)</sup> <sup>(409)</sup> <sup>(410)</sup> <sup>(411)</sup> <sup>(412)</sup> <sup>(413)</sup> <sup>(414)</sup> <sup>(415)</sup> <sup>(416)</sup> <sup>(417)</sup> <sup>(418)</sup> <sup>(419)</sup> <sup>(420)</sup> <sup>(421)</sup> <sup>(422)</sup> <sup>(423)</sup> <sup>(424)</sup> <sup>(425)</sup> <sup>(426)</sup> <sup>(427)</sup> <sup>(428)</sup> <sup>(429)</sup> <sup>(430)</sup> <sup>(431)</sup> <sup>(432)</sup> <sup>(433)</sup> <sup>(434)</sup> <sup>(435)</sup> <sup>(436)</sup> <sup>(437)</sup> <sup>(438)</sup> <sup>(439)</sup> <sup>(440)</sup> <sup>(441)</sup> <sup>(442)</sup> <sup>(443)</sup> <sup>(444)</sup> <sup>(445)</sup> <sup>(446)</sup> <sup>(447)</sup> <sup>(448)</sup> <sup>(449)</sup> <sup>(450)</sup> <sup>(451)</sup> <sup>(452)</sup> <sup>(453)</sup> <sup>(454)</sup> <sup>(455)</sup> <sup>(456)</sup> <sup>(457)</sup> <sup>(458)</sup> <sup>(459)</sup> <sup>(460)</sup> <sup>(461)</sup> <sup>(462)</sup> <sup>(463)</sup> <sup>(464)</sup> <sup>(465)</sup> <sup>(466)</sup> <sup>(467)</sup> <sup>(468)</sup> <sup>(469)</sup> <sup>(470)</sup> <sup>(471)</sup> <sup>(472)</sup> <sup>(473)</sup> <sup>(474)</sup> <sup>(475)</sup> <sup>(476)</sup> <sup>(477)</sup> <sup>(478)</sup> <sup>(479)</sup> <sup>(480)</sup> <sup>(481)</sup> <sup>(482)</sup> <sup>(483)</sup> <sup>(484)</sup> <sup>(485)</sup> <sup>(486)</sup> <sup>(487)</sup> <sup>(488)</sup> <sup>(489)</sup> <sup>(490)</sup> <sup>(491)</sup> <sup>(492)</sup> <sup>(493)</sup> <sup>(494)</sup> <sup>(495)</sup> <sup>(496)</sup> <sup>(497)</sup> <sup>(498)</sup> <sup>(499)</sup> <sup>(500)</sup> <sup>(501)</sup> <sup>(502)</sup> <sup>(503)</sup> <sup>(504)</sup> <sup>(505)</sup> <sup>(506)</sup> <sup>(507)</sup> <sup>(508)</sup> <sup>(509)</sup> <sup>(510)</sup> <sup>(511)</sup> <sup>(512)</sup> <sup>(513)</sup> <sup>(514)</sup> <sup>(515)</sup> <sup>(516)</sup> <sup>(517)</sup> <sup>(518)</sup> <sup>(519)</sup> <sup>(520)</sup> <sup>(521)</sup> <sup>(522)</sup> <sup>(523)</sup> <sup>(524)</sup> <sup>(525)</sup> <sup>(526)</sup> <sup>(527)</sup> <sup>(528)</sup> <sup>(529)</sup> <sup>(530)</sup> <sup>(531)</sup> <sup>(532)</sup> <sup>(533)</sup> <sup>(534)</sup> <sup>(535)</sup> <sup>(536)</sup> <sup>(537)</sup> <sup>(538)</sup> <sup>(539)</sup> <sup>(540)</sup> <sup>(541)</sup> <sup>(542)</sup> <sup>(543)</sup> <sup>(544)</sup> <sup>(545)</sup> <sup>(546)</sup> <sup>(547)</sup> <sup>(548)</sup> <sup>(549)</sup> <sup>(550)</sup> <sup>(551)</sup> <sup>(552)</sup> <sup>(553)</sup> <sup>(554)</sup> <sup>(555)</sup> <sup>(556)</sup> <sup>(557)</sup> <sup>(558)</sup> <sup>(559)</sup> <sup>(560)</sup> <sup>(561)</sup> <sup>(562)</sup> <sup>(563)</sup> <sup>(564)</sup> <sup>(565)</sup> <sup>(566)</sup> <sup>(567)</sup> <sup>(568)</sup> <sup>(569)</sup> <sup>(570)</sup> <sup>(571)</sup> <sup>(572)</sup> <sup>(573)</sup> <sup>(574)</sup> <sup>(575)</sup> <sup>(576)</sup> <sup>(577)</sup> <sup>(578)</sup> <sup>(579)</sup> <sup>(580)</sup> <sup>(581)</sup> <sup>(582)</sup> <sup>(583)</sup> <sup>(584)</sup> <sup>(585)</sup> <sup>(586)</sup> <sup>(587)</sup> <sup>(588)</sup> <sup>(589)</sup> <sup>(590)</sup> <sup>(591)</sup> <sup>(592)</sup> <sup>(593)</sup> <sup>(594)</sup> <sup>(595)</sup> <sup>(596)</sup> <sup>(597)</sup> <sup>(598)</sup> <sup>(599)</sup> <sup>(600)</sup> <sup>(601)</sup> <sup>(602)</sup> <sup>(603)</sup> <sup>(604)</sup> <sup>(605)</sup> <sup>(606)</sup> <sup>(607)</sup> <sup>(608)</sup> <sup>(609)</sup> <sup>(610)</sup> <sup>(611)</sup> <sup>(612)</sup> <sup>(613)</sup> <sup>(614)</sup> <sup>(615)</sup> <sup>(616)</sup> <sup>(617)</sup> <sup>(618)</sup> <sup>(619)</sup> <sup>(620)</sup> <sup>(621)</sup> <sup>(622)</sup> <sup>(623)</sup> <sup>(624)</sup> <sup>(625)</sup> <sup>(626)</sup> <sup>(627)</sup> <sup>(628)</sup> <sup>(629)</sup> <sup>(630)</sup> <sup>(631)</sup> <sup>(632)</sup> <sup>(633)</sup> <sup>(634)</sup> <sup>(635)</sup> <sup>(636)</sup> <sup>(637)</sup> <sup>(638)</sup> <sup>(639)</sup> <sup>(640)</sup> <sup>(641)</sup> <sup>(642)</sup> <sup>(643)</sup> <sup>(644)</sup> <sup>(645)</sup> <sup>(646)</sup> <sup>(647)</sup> <sup>(648)</sup> <sup>(649)</sup> <sup>(650)</sup> <sup>(651)</sup> <sup>(652)</sup> <sup>(653)</sup> <sup>(654)</sup> <sup>(655)</sup> <sup>(656)</sup> <sup>(657)</sup> <sup>(658)</sup> <sup>(659)</sup> <sup>(660)</sup> <sup>(661)</sup> <sup>(662)</sup> <sup>(663)</sup> <sup>(664)</sup> <sup>(665)</sup> <sup>(666)</sup> <sup>(667)</sup> <sup>(668)</sup> <sup>(669)</sup> <sup>(670)</sup> <sup>(671)</sup> <sup>(672)</sup> <sup>(673)</sup> <sup>(674)</sup> <sup>(675)</sup> <sup>(676)</sup> <sup>(677)</sup> <sup>(678)</sup> <sup>(679)</sup> <sup>(680)</sup> <sup>(681)</sup> <sup>(682)</sup> <sup>(683)</sup> <sup>(684)</sup> <sup>(685)</sup> <sup>(686)</sup> <sup>(687)</sup> <sup>(688)</sup> <sup>(689)</sup> <sup>(690)</sup> <sup>(691)</sup> <sup>(692)</sup> <sup>(693)</sup> <sup>(694)</sup> <sup>(695)</sup> <sup>(696)</sup> <sup>(697)</sup> <sup>(698)</sup> <sup>(699)</sup> <sup>(700)</sup> <sup>(701)</sup> <sup>(702)</sup> <sup>(703)</sup> <sup>(704)</sup> <sup>(705)</sup> <sup>(706)</sup> <sup>(707)</sup> <sup>(708)</sup> <sup>(709)</sup> <sup>(710)</sup> <sup>(711)</sup> <sup>(712)</sup> <sup>(713)</sup> <sup>(714)</sup> <sup>(715)</sup> <sup>(716)</sup> <sup>(717)</sup> <sup>(718)</sup> <sup>(719)</sup> <sup>(720)</sup> <sup>(721)</sup> <sup>(722)</sup> <sup>(723)</sup> <sup>(724)</sup> <sup>(725)</sup> <sup>(726)</sup> <sup>(727)</sup> <sup>(728)</sup> <sup>(729)</sup> <sup>(730)</sup> <sup>(731)</sup> <sup>(732)</sup> <sup>(733)</sup> <sup>(734)</sup> <sup>(735)</sup> <sup>(736)</sup> <sup>(737)</sup> <sup>(738)</sup> <sup>(739)</sup> <sup>(740)</sup> <sup>(741)</sup> <sup>(742)</sup> <sup>(743)</sup> <sup>(744)</sup> <sup>(745)</sup> <sup>(746)</sup> <sup>(747)</sup> <sup>(748)</sup> <sup>(749)</sup> <sup>(750)</sup> <sup>(751)</sup> <sup>(752)</sup> <sup>(753)</sup> <sup>(754)</sup> <sup>(755)</sup> <sup>(756)</sup> <sup>(757)</sup> <sup>(758)</sup> <sup>(759)</sup> <sup>(760)</sup> <sup>(761)</sup> <sup>(762)</sup> <sup>(763)</sup> <sup>(764)</sup> <sup>(765)</sup> <sup>(766)</sup> <sup>(767)</sup> <sup>(768)</sup> <sup>(769)</sup> <sup>(770)</sup> <sup>(771)</sup> <sup>(772)</sup> <sup>(773)</sup> <sup>(774)</sup> <sup>(775)</sup> <sup>(776)</sup> <sup>(777)</sup> <sup>(778)</sup> <sup>(779)</sup> <sup>(780)</sup> <sup>(781)</sup> <sup>(782)</sup> <sup>(783)</sup> <sup>(784)</sup> <sup>(785)</sup> <sup>(786)</sup> <sup>(787)</sup> <sup>(788)</sup> <sup>(789)</sup> <sup>(790)</sup> <sup>(791)</sup> <sup>(792)</sup> <sup>(793)</sup> <sup>(794)</sup> <sup>(795)</sup> <sup>(796)</sup> <sup>(797)</sup> <sup>(798)</sup> <sup>(799)</sup> <sup>(800)</sup> <sup>(801)</sup> <sup>(802)</sup> <sup>(803)</sup> <sup>(804)</sup> <sup>(805)</sup> <sup>(806)</sup> <sup>(807)</sup> <sup>(808)</sup> <sup>(809)</sup> <sup>(810)</sup> <sup>(811)</sup> <sup>(812)</sup> <sup>(813)</sup> <sup>(814)</sup> <sup>(815)</sup> <sup>(816)</sup> <sup>(817)</sup> <sup>(818)</sup> <sup>(819)</sup> <sup>(820)</sup> <sup>(821)</sup> <sup>(822)</sup> <sup>(823)</sup> <sup>(824)</sup> <sup>(825)</sup> <sup>(826)</sup> <sup>(827)</sup> <sup>(828)</sup> <sup>(829)</sup> <sup>(830)</sup> <sup>(831)</sup> <sup>(832)</sup> <sup>(833)</sup> <sup>(834)</sup> <sup>(835)</sup> <sup>(836)</sup> <sup>(837)</sup> <sup>(838)</sup> <sup>(839)</sup> <sup>(840)</sup> <sup>(841)</sup> <sup>(842)</sup> <sup>(843)</sup> <sup>(844)</sup> <sup>(845)</sup> <sup>(846)</sup> <sup>(847)</sup> <sup>(848)</sup> <sup>(849)</sup> <sup>(850)</sup> <sup>(851)</sup> <sup>(852)</sup> <sup>(853)</sup> <sup>(854)</sup> <sup>(855)</sup> <sup>(856)</sup> <sup>(857)</sup> <sup>(858)</sup> <sup>(859)</sup> <sup>(860)</sup> <sup>(861)</sup> <sup>(862)</sup> <sup>(863)</sup> <sup>(864)</sup> <sup>(865)</sup> <sup>(866)</sup> <sup>(867)</sup> <sup>(868)</sup> <sup>(869)</sup> <sup>(870)</sup> <sup>(871)</sup> <sup>(872)</sup> <sup>(873)</sup> <sup>(874)</sup> <sup>(875)</sup> <sup>(876)</sup> <sup>(877)</sup> <sup>(878)</sup> <sup>(879)</sup> <sup>(880)</sup> <sup>(881)</sup> <sup>(882)</sup> <sup>(883)</sup> <sup>(884)</sup> <sup>(885)</sup> <sup>(886)</sup> <sup>(887)</sup> <sup>(888)</sup> <sup>(889)</sup> <sup>(890)</sup> <sup>(891)</sup> <sup>(892)</sup> <sup>(893)</sup> <sup>(894)</sup> <sup>(895)</sup> <sup>(896)</sup> <sup>(897)</sup> <sup>(898)</sup> <sup>(899)</sup> <sup>(900)</sup> <sup>(901)</sup> <sup>(902)</sup> <sup>(903)</sup> <sup>(904)</sup> <sup>(905)</sup> <sup>(906)</sup> <sup>(907)</sup> <sup>(908)</sup> <sup>(909)</sup> <sup>(910)</sup> <sup>(911)</sup> <sup>(912)</sup> <sup>(913)</sup> <sup>(914)</sup> <sup>(915)</sup> <sup>(916)</sup> <sup>(917)</sup> <sup>(918)</sup> <sup>(919)</sup> <sup>(920)</sup> <sup>(921)</sup> <sup>(922)</sup> <sup>(923)</sup> <sup>(924)</sup> <sup>(925)</sup> <sup>(926)</sup> <sup>(927)</sup> <sup>(928)</sup> <sup>(929)</sup> <sup>(930)</sup> <sup>(931)</sup> <sup>(932)</sup> <sup>(933)</sup> <sup>(934)</sup> <sup>(935)</sup> <sup>(936)</sup> <sup>(937)</sup> <sup>(938)</sup> <sup>(939)</sup> <sup>(940)</sup> <sup>(941)</sup> <sup>(942)</sup> <sup>(943)</sup> <sup>(944)</sup> <sup>(945)</sup> <sup>(946)</sup> <sup>(947)</sup> <sup>(948)</sup> <sup>(949)</sup> <sup>(950)</sup> <sup>(951)</sup> <sup>(952)</sup> <sup>(953)</sup> <sup>(954)</sup> <sup>(955)</sup> <sup>(956)</sup> <sup>(957)</sup> <sup>(958)</sup> <sup>(959)</sup> <sup>(960)</sup> <sup>(961)</sup> <sup>(962)</sup> <sup>(963)</sup> <sup>(964)</sup> <sup>(965)</sup> <sup>(966)</sup> <sup>(967)</sup> <sup>(968)</sup> <sup>(969)</sup> <sup>(970)</sup> <sup>(971)</sup> <sup>(972)</sup> <sup>(973)</sup> <sup>(974)</sup> <sup>(975)</sup> <sup>(976)</sup> <sup>(977)</sup> <sup>(978)</sup> <sup>(979)</sup> <sup>(980)</sup> <sup>(981)</sup> <sup>(982)</sup> <sup>(983)</sup> <sup>(984)</sup> <sup>(985)</sup> <sup>(986)</sup> <sup>(987)</sup> <sup>(988)</sup> <sup>(989)</sup> <sup>(990)</sup> <sup>(991)</sup> <sup>(992)</sup> <sup>(993)</sup> <sup>(994)</sup> <sup>(995)</sup> <sup>(996)</sup> <sup>(997)</sup> <sup>(998)</sup> <sup>(999)</sup> <sup>(1000)</sup>

さて、それらのサンスクリット資料も、もとより完全とはいいがたいが、仏教研究にとって無視しえないものと、考えるものである。パーリ資料では明らかでなく、漢訳資料では気づかれないでいる問題の手掛りが、サンスクリット資料の研究によって、見出されることもあるのである。本稿の扱うところも、その一例となるであろう。

『雜阿含』卷十二の第五經(『大正新脩大藏經』(以下「大」と略記)では二八七番目の經。大ニ、八〇中一八一上)は、椎尾博士によって、「城邑經」と名づけられている(『國訳一切經』阿含部一、二八三—二八五頁。椎尾博士による通し番号一一八六一)。これに対応するのはパーリ *S. XII Nidana-Samyutta 65 Nagaram* (*S. Part II. pp. 104-107*) であるが、かなりの相違もある。

玄奘訳『縁起聖道經』(大 No. 714, 一六、八二七中—八二八下)(以下玄奘訳という)

支謙訳『貝多樹下思惟十二因縁經』(亦名聞城十二因縁經)大 No. 713, 一六、八二六中—八二七中)(以下支謙訳という)

法賢訳『仏説旧城喻經』(大 No. 761, 一六、八二九上—八三〇中)(以下法賢訳という)

も、『雜阿含』(二八七)城邑經に相当し、比較的良好一致する。さらに、

『增壹阿含經』卷三一(三八・四)(大ニ、七一八上—下)

サンスクリット本城邑經(村 上)

も、城邑經に比較対照するべき内容を有している。但しこれは城邑經とかなりの相違がある。

「城邑經」は仏の成道時における思索の過程を記す形をとっており、その思索の内容は縁起説である。すなわち縁起成道説の一つである。

縁起成道説の中、十二縁起を記すものについて見ると、パーリ『相應部』因縁相應第四經や第十經(*S. II. pp. 5-7, 10-11*)では、世間の苦を觀じたあとに、次のような二種(四通り)の觀察を記す。

A ①『一体何があれば老死があるのか。何によって老死があるのか。』——『実に生があれば老死がある。生によって老死がある。』以下同様にして、生・有・取・愛・受・触・六処・名色・識・行・無明までたどり、

②『無明によって行あり、行によって識あり、……このようにこの全苦聚の集起 (*samudaya*) がある。』

B ①『一体何がなければ老死がないか。何の滅によって老死の滅があるか。』——『実に生がなければ老死はない。生の滅によって老死の滅がある。』……以下同様にして

『無明の滅によって行の滅がある』というまでたどり、  
②『無明の滅によって行の滅あり、行の滅によって識の滅あり……  
このようにこの全苦聚の滅 (*nirodha*) がある。』

以上の四通りの観察の中、Aを順観、Bを逆観と呼ぶのが普通のようになって<sup>(11)</sup>いるが、今はとらない。經典自体はA、Bをそれぞれ、*śamudaya* (集) <sup>(12)</sup>、*nirodha* (滅) <sup>(13)</sup>、*anuloma* (順) <sup>(14)</sup>、*paññoma* (逆) <sup>(15)</sup>あるいは*accaya* (増) <sup>(16)</sup>、*apacaya* (減) <sup>(17)</sup>と呼ぶ。大毘婆沙論卷二四(大二七、一二五中)によれば、Aを流転分、Bを還滅分と称している。いまはこれによることにしたい。また同書によれば、②を順観察、①を逆観察と称し(卷二三、大二七、一一九中)、または②を順観、①を逆観と称している(卷二四、大二七、一二四上)。いまはこれによる<sup>(18)</sup>。

さて、『雑阿含』の「城邑経」は、玄奘訳、支謙訳、法賢訳と同様に、流転分では老死より識まで(逆観)、識より老死まで(順観)の十支縁起であるのに、還滅分では老死より無明まで(逆観)、無明より老死まで(順観)の十二縁起としている。これが玄奘訳、法賢訳をも含めて、「城邑経」類の特徴をなす縁起説である。しかしながら、パーリでは流転分逆観、同順観も、還滅分逆観、同順観も十支縁起とする。『増壹阿含』はすべて十二縁起とする<sup>(19)</sup>。この二者は縁起説については他の四本と異なるわけである。

十二縁起の中の、無明と行とを除いたのが十支縁起である。この十支縁起を説く例としては、さきのパーリS. XII. 65 *nāgaram* のほか、*Digha Nikāya* (以下D) xiv *Mahā-*

*padāna Suttanta* (大本経)およびそれに相当するサンスクリット本は成道説に関する。この外、蘆の束の比喻で知られるS. XII. 67 *Nalakapiyam* (S. II. pp. 112-115) <sup>(20)</sup>、これに相当する『雑阿含』(二八八) <sup>(21)</sup>、およびそのサンスクリット文も十支縁起を説く好例である。また十支縁起より更に六処を除いた九支縁起を説くD. XV. *Mahānāda Suttanta* (大因縁経)もまた、識におわる(また、はじまる)縁起として、十支縁起と関係ぶかいようだ。

ところが、流転分のみが十支縁起で、還滅分が十二縁起であるのが城邑経の特徴である。これは縁起説を考えるにあたって重要な材料と考えられる。しかもこの縁起説は馬鳴の『仏所行讃』卷三(大四、二七下—二八上) <sup>(22)</sup>、*Buddhacarita* チベット訳第十四章にもうかがわれるし、『大毘婆沙論』卷二四にも、この縁起を説く契経が引かれて論ぜられている(大二七、一二四上、一二五上)。また、浮陀跋摩訳の『毘婆沙論』卷一三(大二八、九七中下)や、『順正理論』卷二九(大二九、五〇四下—五〇五上)にも引用文はないが、この種の縁起説への言及がある。

しかしながらこの「城邑経」は縁起説の考察において、あまり注意されて来なかった<sup>(23)</sup>。その理由の一つは、「城邑経」は漢訳のみに伝えられるにすぎない、と考えられたからである。しかし、現今では、この「城邑経」の原本たるべきサン

スクリット本を回収することが出来るようになった。また、以下に詳しく見るように、管見の及ぶところでは、現在まで公表されているこの「城邑経」のサンスクリット文は、Ch. *Tripathi* による復元本をも含めて、完全ではな<sup>(24)</sup>。しかし、筆者の見るところでは、よりよき復元は可能である。このことについてはかつて簡単に論及したこともあるが、くわしく述べるいとまを有しなかった。そこでまず、「城邑経」サンスクリット文の回収復元の問題をとりあげ、次にその意味と思想上の問題を考える、という順序をとりたい。

#### 註

- (1) 山田龍城『梵語仏典の諸文献』(平楽寺書店一九五九年) 33—39ページに当時まづに公表された文献が整理されている。また筆者もその後に公表された文献を整理分類しておいた。(国訳一切経印度撰述部・月報「三蔵」の「阿含」に関するサンスクリット資料について)昭和44年12月。
- (2) Richard Pischel: Bruchstücke des Sanskritkanons der Buddhisten aus Idyikutāri, Chinesisch-Turkestan, *SBW* Pt. I, 1904, pp. 807-827.
- Do: Neue Bruchstücke des Sanskritkanons des Buddhisten aus Idyikutāri, Chinesisch-Turkestan, *SBW* 1904, Pt. 2, pp. 1138-1145.
- (3) A. F. Rudolf Hoernle: *Manuscript Remains of Buddhist Literature found in Eastern Turkestan*, vol. 1.

1. Oxford 1916.
- (4) Sylvain Lévi: Textes Sanscrits de Touen-Houang. *Nidāna-Sūtra*. - *Dacabala-sūtra*. - *Dharmapada*. Hymne de *Mārceta*, *JA* 1910 (II) pp. 433-456.
- (5) L. de la Vallée Poussin: Documents sanscrits de la Seconde Collection M. A. Stein, *JRAS* 1911, pp. 772-777, 1063-64.
- Documents sanscrits de la Seconde Collection M. A. Stein (Fragments de la *Samyuktāgama*), *JRAS* 1913, pp. 569-580.
- (6) Ernst Waldschmidt: *Bruchstücke Buddhistischer Sūtras aus dem Zentralasiatischen Sanskritkanon* 1, Kleinere Sanskrit-Texte Heft 4, Leipzig 1932.
- Identifizierung einer Handschrift des *Nidānasamyukta* aus den Turfanfunden, *ZDMG* 107, 1957 pp. 372-401.
- Sūtra 25 of the *Nidānasamyukta*, *BSOAS*. vol. 20, 1957, pp. 569-579.
- Ein Fragment des *Samyuktāgama* aus den „Turfan-Funden“ (M476), *NAWG*. 1956 Nr. 3, pp. 45-53.
- Ein zweites *Dasabalasūtra*, *MIO* VI. 1958, pp. 382-405.
- Zur *Śrōṣakotikaraṇa*-Legende, *NAWG* 1952 Nr. 6.
- Das *Upaseneśūtra*, ein Zauber gegen Schlangengeiß aus dem *Samyuktāgama*, *NAWG* 1957 Nr. 2.
- Kleine Brāhmī-Schriftrolle, *NAWG* 1959 Nr. 1.

- Drei Fragmente buddhistischer sūtras aus den Turfanhandschriften, *NAWG* 1968 Nr. 1, pp. 16-26.
- (○) 田村因縁相応に属するもの。なほ本稿末の附記参照
- (7) Chandrabhai Tripāṭhi: *Funfundzwanzig Sūtras des Nāgārasamyakāra*. Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin Institut für Orientalforschung Nr. 56, (Sanskrittexte aus den Turfanfunden herausgegeben im Auftrage der Akademie von Ernst Waldschmidt, VIII.) Akademie-Verlag Berlin 1962.
- (8) V. A. Smith and W. Hoey: 'Buddhist Sūtras inscribed on Bricks found at Gopālpur in the Gōrākhpur District, *Proc. Asiatic Society of Bengal*, 1896 pp. 99-103.
- E. H. Johnston: 'The Gopālpur Bricks, *JRAS* 1938 pp. 547-553.
- N. P. Chakravarti: 'Two Brick Inscriptions from Nalanda, *Ep. Ind.* XXI, 1932 No. 32, pp. 193-199.
- 平野 (『村上』) 真宗「因縁相応の梵文資料—印度古塔出土の煉瓦銘文の内容比定—」(『印度学仏教学研究』第十二卷一号、昭和39年、一五八—一六一頁) 参照。
- (9) L. de la Vallée Poussin: *MSS. Cecil Bendall, JRAS* 1907, pp. 375-379.
- (10) 平野 (『村上』) 真宗「縁起成道説資料」(『印度学仏教学研究』第十二卷一号、昭和40年、一八七—一九一頁) 参照。

- skrit, Vergleichend mit dem Pāli nebst einer Analyse der in chinesischer Übersetzung überlieferten Parallelversionen, Teil I (Der Sanskrit-Text im handschriftlichen Befund) *Abh. d. deutschen Akademie d. Wissenschaften zu Berlin*, Kl. für Sprachen, Literatur u. Kunst, Jahrg. 1952 Nr. 8, 1953; Teil II (Die Textbearbeitung), Jahrg. 1954 Nr. 3, Akademie-Verlag, Berlin, 1956.
- (8) Ch. Tripāṭhi: *Funfundzwanzig Sūtras des Nāgārasamyakāra*, Sūtra 6: *naḍakalāpika*, pp. 106-114.
- (9) 『影印北京版西藏大藏經』<sup>23</sup> p. 148a-d. F. Weller: *Das Leben des Buddha von Aśvaghoṣa, Tibetisch und Deutsch*, Leipzig 1926, (Text) p. 240-246 (XIV. 54-55), (Übersetzung) pp. 142-144.
- また『仏本行経』卷三、大四、七八下参照。
- (20) 「城邑経」をとりあげて、無明、行が還滅分のみに加えられたことに最初に注意したのは、武内義範教授「縁起説に於ける相依性の問題」(『京大文学部五十周年記念論文集』昭和31年) である。

## 二 サンスクリット本城邑経 (nagara) に関する従来の研究

ペリオ P. Pelliot 探検隊が燉煌付近の Tsien fo tong (千仏洞) の洞窟から得た七枚の写本(断片)を、S・レヴィが一九一〇年に解説して公表した中に、*Nāgāra Sūtra* が

- (11) 宇井伯寿「印度哲学研究」第二、二九九、三〇二頁。和辻哲郎「原始仏教の実践哲学」(『和辻哲郎全集』第五卷) 二四〇頁。なお三枝充應氏は生観、滅観の語を用いている(「縁起の考察」『印度学仏教学研究』六一、一三四頁)。
- (12) 前記の「相応部」の例がこれを示している通り、多くの例がみられる。
- (13) *Uṇṇa* pp. 1-2.
- (14) V. A. Smith and W. Hoey: 'Buddhist Sūtras inscribed on Bricks found at Gopālpur in the Gōrākhpur District, *Proc. Asiatic Society of Bengal*, 1896, pp. 99-103 に公表された『雑阿含』(三五八)(椎尾一一八九六無明増経)に對比されるサンスクリット本。
- (15) この①と②を宇井伯寿博士は自然的順序と逆的順序とし(『印度哲学研究』第二、三〇六頁)、木村泰賢博士は往観、還観とし(『原始仏教思想論』二四九頁)舟橋一哉博士は推理的順序、説明的順序とみる(『原始仏教思想の研究』七三頁)が、今ではなから。
- (16) 但し些細に見ると、流転分の順観の終りは「生縁死、死縁愁憂苦恼」というから十三支となる。また還滅分の順観の終りは「生滅則老病滅、老病滅則死滅」(但し三本によれば「生滅則老病死滅」とのみ)というからいづれも十三支となる。しかし逆観の場合はいづれも十二縁起である。
- (17) E. Waldschmidt: *Das Mahānāgāsūtra*, ein Kanonischer Text über die sieben letzten Buddhas, Sanskrit, Vergleichend mit dem Pāli nebst einer Analyse der in chinesischer Übersetzung überlieferten Parallelversionen, Teil I (Der Sanskrit-Text im handschriftlichen Befund) *Abh. d. deutschen Akademie d. Wissenschaften zu Berlin*, Kl. für Sprachen, Literatur u. Kunst, Jahrg. 1952 Nr. 8, 1953; Teil II (Die Textbearbeitung), Jahrg. 1954 Nr. 3, Akademie-Verlag, Berlin, 1956.

あった。<sup>(1)</sup>その経名は写本にはないのであったが、レヴィは内容から判断して、経名を考えたのであろう。これはレヴィが指摘した通り、『雑阿含』城邑経等にあたる。その写本は t (裏) s (表・裏) r (表と裏) の三枚五頁から成り、以下次節に見る 1 から 4.1 までは、及び 18.1 から 29 までの内容を有する。すなわち、仏が無上正等覺を未だ悟らないときに、老死は何を縁としてくるか、を考察し、(二枚分の脱落の後には)「取がなうと有はならぬ」ないし「無明がないと諸行はなう」というまで考察し、さらに『無明の滅』から『老死の滅』までを観察する。そして、『古来の道、古来の轍』に到達した、と思う。という内容を含む。この不完全な断片的な写本の内容を城邑経(等)に比定したのは、S・レヴィの炯眼であった。

一方、北インドのゴラクプル Gorakhpur 地方のゴールプル Gopālpur 村の一古塚 Mañjhiraīyā mound の地下室から発見された、四個の煉瓦に刻まれたサンスクリット文は、はじめ一八九六年に、スミス V. A. Smith とホーエイ W. Hoey によって、報告され、その第一の煉瓦の刻文の解説が行われた。<sup>(2)</sup>後に一九三八年に、ジョンストン E. H. Johnston は第二、第三の煉瓦の刻文を解説して公表し、<sup>(3)</sup>さきのスミスとホーエイの解説に訂正を試みている。年代については、スミスとホーエイは三、四世紀、ジョンストンは

五〇〇年頃と推定している。

ジョンストン公表の Brick II, III は一つの經典であるが、はじめと終りの部分を欠く。縁起を主題とするが、はじめを欠き、テキストは触からはじまり、触から識まで、識から老死まで、縁起の流転分を觀察する。思うに老死から識へと遡って縁起を觀するのであらう。すなわち、流転分では十支縁起である。しかし、還滅分では、老死から無明の滅へ、無明の滅から老死の滅へと觀する十二縁起となっている。その内容は後に見る城邑経サンスクリット文の 10.2 から 27.1 に相当するものである。

ジョンストンはこの經の類例を *Buddhacarita* (『仏所行讚』) xiv, 52-83 および *Lalitavistara* (ed. Lefmann) pp. 346-8 に求め、とくに前者 (xiv, 73) はこの煉瓦刻文の縁起の流転分 (anuloma) の終りの文を再現しているから、作者 *Asvaghosa* (馬鳴) は、この經文あるいは類似の文を知っていたにちがいない、と提案する。*Lalitavistara* の成道の記事は流転分、還滅分ともに十二縁起であって、この刻文とは一致しない。ジョンストンも気づいていた通り、流転分が十支縁起、還滅分が十二縁起というのが、この刻文と *Buddhacarita* とが一致する点であるが、後者は韻文であり、この刻文は散文であって、同一本とは考えられないのである。

28-79) は貴重である。第二部 (pp. 83-210) は因縁相應二五經のテキスト校訂(復元)およびそのドイツ語訳である。第三部は文献一覽と略記号、第四部は四種の索引から成る。全体で A 4 版二三八頁から成る労作である。

『雜阿含』城邑經に相当するのは、第五經である (pp. 94-106)。Tripāṭhi は *nagara* (= *nidāna*) *sūtra* と名づけている。nagara (城邑) という経題は写本 S 474 Blatt 9 R 7 (p. 37) にある *uddāna* (撰頌。章末の目次に相当する詩節) によって確認される。そしてこれはパーリの経名にひとしい。この第五經に所屬する写本類は数多く、発見地も北道の処々にわたっている。Tripāṭhi がこの第五經の写本として解読したのは二十三種の写本に及んでおり、その他彼は前記のレヴィの解読したものを参照している。しかしながら、この第五經の全文は回収されなかったのである。しかも残念ながら、彼はワルトシュミットと同様、さきに見たジョンストン公表のゴーパープル煉瓦刻文 II, III に気づいていなかった。(尤もゴーパープル刻文を用いても、そのままではなおこの經の全文を得ることはできない。) また彼は復元にあたって、漢訳の『雜阿含』(二八七) 城邑經等をも参照しなかったようである。そのためあつてか、彼は縁起の流転分も還滅分をも十二縁起として復元している。尤もこの復元したテキストは流転分において行、無明を加える十二縁起

この刻文は『雜阿含』(二八七) 城邑經等に対応することを私はさきに指摘した<sup>(4)</sup>。

ドイツ探検隊が東トルキスタン北道から発掘した写本類の研究に従事していた E・ワルトシュミットは一九五七年に、因縁相應 *Nidānasamyukta* のサンスクリット写本について報告を出した<sup>(5)</sup>。彼は写本 S 474 の Blatt 9 R 6-7, Blatt 15 V 2 に見られる二つの *uddāna* (撰頌。目次に相当する詩節) を紹介し、これによってその順序が知られる、因縁相應の二十一經とそれに続く四經との、合計二十五經の梗概を漢訳『雜阿含』(二八三—三〇三〔以上卷十二〕、三四三—二四六〔以上卷十四〕) とパーリ相當經との対比をもって示し、またはじめの三經のサンスクリット文を解読し校訂して出し、また別に最後の第二十五經を解読校訂して公表した<sup>(6)</sup>。ワルトシュミットは因縁相應のテキストの編集校訂を弟子の Chandrabhal Tripāṭhi にゆだねていたが、一九六二年に、トリパーティーによって因縁相應二五經のサンスクリット文(解読、復元)が公表された。Chandrabhal Tripāṭhi: *Fünfundwanzig Sūtras des Nidānasamyukta*, Akademie-Verlag, Berlin 1962 がそれである。これは序論 (Einleitung) の外、四部より成る。第一部は使用した諸写本の説明、写本の表記の特徴、写本解読、写本と所屬經典との対照表から成るが、とくに小断片にまでも及ぶ写本解読 (pp.

とする点に限っていえば、『増壹阿含』三八・四と一致するという結果になっている。しかし、以下に見るように『増壹阿含』はサンスクリット本ともっともへだたっている。縁起説の一部のみ、両者が一致するとは思議であらう。しかも、この復元は彼が解読した写本から帰結できるのではない。むしろ、その個所はゴーパープル刻文を参照して、別に復元すべきものである。そしてその復元はまた『雜阿含』城邑經、玄奘訳、支謙訳、法賢訳とも、より多く一致すべきものと考える。そこで私はさきに、この城邑經のサンスクリット・テキストの復元について、ゴーパープル刻文を用いるべきことを唱え、その一部について試案の要旨を発表した<sup>(7)</sup>。その後(一九六七年)、キング J. W. de Jong はトリパーティの右の書に対する書評において、「第五經については E・H・ジョンストンによって公表されたテキスト “The Gopālpur Bricks”, *JRAS*, 1938, pp. 547-553) を参照すべきである」といって、拙稿にも言及している<sup>(8)</sup>。そこで私は次に、この城邑經 (nagara) のサンスクリット・テキストの復元を改めて考え、とくに Tripāṭhi と意見を異にするところについては、その根拠を明らかにし、詳しく論及して、大方の批判を仰ぐべきであらう、と考えたのである。

註

(1) *JJA* 1910 (II) pp. 433ff. (前節註 4)

- (2) *Proc. Asiatic Society of Bengal*, 1896, pp. 99ff. (前節註8)
- (3) *JRAS* 1938, pp. 547ff. (前節註8)
- (4) 『印度学仏教学研究』第十二巻一号一五八頁(前節註8)
- (5) *ZDMG* 107, 1957, pp. 372-401 (前節註8)
- (6) *BSOAS* vol. 20, 1957, pp. 569-579 (前節註8)
- (7) 前節註8
- (8) E. Waldschmidt: *ZDMG* 107, 1957, p. 374; Ch. Tri-pāthi: *Fünfundwanzig Sūtras des Nidānasaṃyukta*, pp. 14, 37 (S 474 Blatt 9 R 7)
- (9) 『印度学仏教学研究』第十三巻一号一八七—一九二頁(前節註10)
- (10) J. W. de Jong: *Chandrabhāi Tripāthi, Fünfundwanzig Sūtras des Nidānasaṃyukta*, III. X-No. 2/3 (1967) pp. 198-199.

### 三 サンスクリット本城邑経 (nagara) の復元について

Tripāthiによる復元はそれなりに意味あるものであろうが、その一部(縁起の流転分において、行、無明に言及するところ)においては、中央アジア発見の写本の支持もなく、『増壹阿含』を除けば、他の漢訳四本とも一致しないものである。しかも以下に見るように、『増壹阿含』は他の多くの

部分において、サンスクリット本ともっともへだたるものである。そこで彼が解読した写本に忠実にしたかうと、どのように復元できるか、という観点から再構成を考えてみる。この際には当然 Gopalpur Brick も参照し、漢訳『雑阿含』城邑経とその類本をも比較参照することになる。尤もここに改めて再構成を試みる部分は、この経の一部分にすぎず、大部分については Tripāthi が校訂し復元したテキストに従うことになる。しかし今構成を試みるところは、わずか一部分であっても、縁起の考察のためには、無視できない個所であると考えられる。

以下、城邑経(nagara)のサンスクリット本文全文を掲げる。その中、問題の個所は一部分であるけれども、この経の全貌を明らかにし、かつ漢訳諸本との異同を摘記することによって、このサンスクリット本が『雑阿含』城邑経や玄奘訳によく一致することを示して、問題の個所もまた『雑阿含』城邑経や玄奘訳等になるべく一致すべきことを示したいからである。なお以下に示す番号の数字はほぼ Tripāthi が記したものに合せてあるが、ある部分においては更に細分してある。Tripāthi は復元した部分を丸括弧に入れてはいるが、他の材料あるいは彼が解読した写本の転写によって、写本の支持があるところにおいては、括弧を取り去る。

#### 1. evaṃ mayā śrutam eka(smin samaye bhagavān

śrā)vastyaṃ viharati sma jet(avaṇe 'nāhapindadasy-ārāme /

(tatra) bhagavān bhikṣūn āmantray(ati /

Tripāthi (pp. 94-95) に従ふ。すなわち写本 387, 1 R, 1-3 にあるが、その写本にはこの経の直前に *siddham* // とある(p. 64)。ほやふの写本はこの経を単独に記したものである。写本 389, Bl. 1 V, 1 にあるのはこの個所は(śrāva) *siyā(m) nidānam* とする(p. 66)。ペーリ (S XII. 65. 1) は単に *Savathi* とする(S. II. p. 104)。漢訳は『増壹阿含』を含めて、右の文と一致する。しかし玄奘訳本のみは「与大必錫衆千二百五十人俱及諸菩薩等無量大衆」という語句を付加して、一見大乘經典の形をとっている。

2. *pūyaṃ me bhikṣavo 'nuttaraṇ samyaksambodhim anabhisambuddhasyāikakino rahasgatasya pratisaṃpl(t) nasyāivam cetasi cetahparivitaraka udapādi /* Tripāthi (p. 95) に従ふ。写本 389, Bl. 1 V, 1-4 (p. 66) と 387, 1 R, 4 (p. 64) のほや Lévi 刊本 *Feuillet t v*。3-4 (p. 438) にあるのは右の復元となる。右に菩薩におきたる語があることは、『雑阿含』玄奘訳、法賢訳と一致を示し、ペーリ、支謙訳、『増壹阿含』とは相違を示す。

3. *kṛcchram batāyaṃ loka āpanno yad-uta jāyate 'pi (jīya)te 'pi mriyate 'pi (cya)vate 'py (u)papadya-*

t(e) 'pi/atha ca punar ime sattvā jarāmaraṇasyō(ttare) nīḥsaraṇaṃ yathabhūtaṃ na prajānaṃ(ti /

Tripāthi (p. 95) に従ふ。写本 389, Bl. 1 V 4-R 1 (p. 66) のほか、第三経の写本 S 474 Blatt (1) R 9 (p. 29) Lévi 刊本が参照である。同文は『長阿含経』大本経に相当する *Mahāvadānasūtra* 9b2 にある。ほやふの原文を復元した E. Waldschmidt は二度の訂正 (*Das Mahāvadānasūtra*, II. p. 198; *ZDMG* 1957, p. 396 Ann. 1) の後に写本 S 474 にある右の文のように確定した。『雑阿含』(二八七)のみには右に相当する文がない。漢訳の他の四本およびペーリ本は右に相当する内容を有する。しかし『増壹阿含』のみは「然此五盛陰不得尽本原」の一句を加える点に他と異なる。

4. 1 (ta)sya mamāi(tad abha)vat / ka(smin nu) sati *jarāmara(ṇaṃ bha)vati/kinpratyā ca punar jarā-maraṇaṃ/* (2)

2 tasya mama yoniṣo ma(nas) i k(u)rya(ta) evaṃ yathabhūtasābhisamaya u(dāpadi/ (3)

3 jātyāṃ satyaṃ jarāmaraṇaṃ bhavati/ jātipratyaya(h ca punar jarāma)raṇaṃ/

Tripāthi (p. 95) に従ふ。写本 389, Bl. 1 R 1-6 (p. 66) にあるのは、以下(4~12)同じ構文が繰り返される。

なわち右に三分して示した文の中、1と3とについては、以下において太字体の文字だけが異なるだけで、2は以下まったく同文のくりかえしである。この間、全部完全な写本があるわけではないが、次に掲げる12までは、まちがいをなく、その構文を考えることができる。もっとも、右（および以下）の構文については、若干の異文（variant）もあるので、註記する。ペーリ本および漢訳五本も右に対応する内容を有する。しかし『増壹阿含』のみは、老病死といって病を加える点が異なる。

(1) nu の存在は 5.1; 9.1; 10.1 において明らかである。これは写本 389, Bl(2) V 1 (p.67); S 527, Bl(3) V 2; R 1(p.72) によっている。しかし、後にもふれる Gopālpur Brick II には nu が無い。

(2) Gopālpur Brick II によれば、このあとに iti を加える。しかし Tripāṭhi 刊本のもので写本 S 527, Bl(3) (p.72) には iti はない。

(3) udapādi の語は 8.2; 9.2; 11.2 に現れる。ちなみに写本 S 527, Bl(3) V 1; 3 (ただし udapādi は無い。p.72), 389, Bl 5 V 5 (p.67) にもういへる。しかし、Gopālpur Brick II には 一語に babhūva の語をいふ。

5.1 tasya mamāita(d a)bha(vat/ kasmin) nu sati **jātir** bha(vati/ kimpratyayā ca punar **jātiḥ**/)

2 (tasya ma)ma yoniśo (manasi kurvata evaṃ ya-

**vedanā** bhavati/ kimpratyayā ca punar **vedanā**/

2 tasya mama yo(niśo ma)nasi kurvata evaṃ yathābhūtasābhisamaya udapādi/

3 **sparsē** sati **veda**(nā bha)vati **sparsā**pratyayā ca punar **vedanā**/

10.1 (tasya mamāitad a)bhavat/kasmin nu sati **sparsō** bhavati/(kimpratyaya)ś (ca) punaḥ **sparsāḥ**/

2 tasya mama yoniśo (ma)nasi kurvata evaṃ yathābhūtasābhisamaya udapādi/

3 **śaḍāyatane** sati **sparsō** bhavati/ **śaḍāyatana**pratyayaśca punaḥ **sparsāḥ**/

11.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nu sati **śaḍāyatanam** bhavati/kimpratyayaṇ ca punaḥ **śaḍāyatanam**/

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhūtasābhisamaya udapādi/

3 **nāmarūpe** sati **śaḍāyatanam** bhavati/**nāmarūpa**pratyayaṇ ca punaḥ **śaḍāyatanam**/

12.1 tasya mamāitad abhavat/ kasmin nu sati **nāmarūpaṃ** bhavati/ kimpratyayaṇ ca punar **nāmarūpaṃ**/

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-

thābhūtasābhisamaya udapādi/

3 **bhave** sati **jātir** bhavati/**bhava**pratyayā ca punar **jātiḥ**/)

6.1 (tasya mamāitad abhavat/ kasmin nu sati **bhavo** bhavati/ kimpratyayaś ca punar **bhavaḥ**/)

2 (tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhūtasābhisamaya udapādi/

3 **upādāne** sati **bhavo** bhavati/ **upādāna**pratyayaś ca punar **bhavaḥ**/)

7.1 (tasya mamāitad abhavat/kasmin nu sati **upādānam** bhavati/kimprat)yayaṇ ca (punar **upādānam**/)

2 (tasya mama yoniśo mana)si kurvata e(vaṃ yathābhūtasābhisamaya udapādi/)

3 **t(r)ṣṇāyāṃ** sat(yā)m (**upādānam** bhavati/ **tṛṣṇā**pratyayaṇ ca punar **upādānam**/)

8.1 (tasya mamāitad abhavat/kasmin nu sati **tṛṣṇā** bhavati/ kimpratyayā ca punas **tṛṣṇā**/)

2 (tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhūtasābhi)samaya udapādi/

3 **vedanāyāṃ** satyāṃ **tṛṣṇā** bhavati/ **vedanā**pratyayā ca punas **tṛṣṇā**/

9.1 ta(sya) mam(āi)tad abhavat/ kasmin nu sati

tasyābhisamaya udapādi<sup>(13)</sup>/

3 **vijñāne** sati **nāmarūpaṃ** bhavati/**vijñāna**pratyayaṇ ca punar **nāmarūpaṃ**/

以上同一構文がくりかえされた。ペーリ本は右の5.1の第三節から12.1第二節までに対応する箇所を省略形で示し、主に縁起支の名をおけるにとどまる。『雜阿含』(二八七)も右の5.1から11.3までを省略形で示し、「如是有・取・愛・受・触・六入處・名色」という。しかし他の漢訳は全文を掲げる。尤も訳語の特殊なものもあるので、次に縁起支の名称だけについて、表示しよう。(なお漢訳本の順序としては、サンスクリット本と内容的に一致するところの多いものをなるべく上の方におくことにした。)

Sanskrit Pāli 雜阿含 玄奘訳 支謙訳 法賢訳 增壹阿含  
jarāmarapa jarāmarapa

		老死	老死	老死	老死	老病死
jāti	jāti	生	生	生	生	生
bhava	bhava	有	有	有	有	有
upādāna	upādāna	取	取	受	取	受
tṛṣṇā	taṇhā	愛	愛	愛	愛	愛
vedanā	vedanā	受	受	痛樂	受	痛

sparsa	phassa	触	触	更	触	更	棄
saḍḍayatana	salāyatana	六入処	六処	六入	六処	六入	
nāmarūpa	nāmarūpa	名色	名色	名像	名色	名色	
viññāna	viññāṇa	識	識	識	識	識	
(saṃskāra) (saṃkhāra)		(行)	(行)	(歿種)	(行)	行	
(avidyā)	(aviññā)	(無明)	(無明)	(癡)	(無明)	癡、無明	

【右の( )内は還滅分にのみ出て来るものである。但しパーリは還滅分にも無明、行にふれないので、とくに( )内に入れておいた。】

なお以上のサンスクリット文の復元のために用いた写本は必ずしも十分でない。5.1は写本(断片)389, BI 1 R 6 (p. 66); BI (2) V 1 (p. 67)と、5.2は同BI (2) V 2-3にもとづくが、右に掲げたように、大部分が括弧内に示した通り、復元したものである。6.1-3には全く写本の支持はない。7.1-3は写本断片389, BI (2) R 4-6 (p. 67)の数語によつて復元された。しかし8.2の末尾から12.2まで

は比較的よい写本 S 527, BI (3) (pp. 72-73) にめぐまれている。また11.3-12.3については387, 2 V 1 (p. 64)~R 1 (p. 65)にみえる若干の語が手掛りとなった。しかしわれわれは10.2のyathabhūtasā-以下についてはGopālpur Brick II (JAS 1938, pp. 550f.)を有している。以下にも註記するように若干の語について、中央アジア発掘の写本の文と、相違するところもあるが、この煉瓦に刻された文はこの経の復元のための重要な素材となると考える。Tripathiが見ていないこの煉瓦刻文のあるところについてはTripathiの復元本文の括弧を除き、または訂正を試みることも可能となった。

- (1) 以下(Gopālpur) Brick II A 1 (JAS 1938 p. 550) 参照。なおそのBrick刻文には区切りの線(landa)はない。(2) Brick II A 1 にはyathabhūtasābhisamayo babhūvaとする。以下すべて同様。
- (3) 以下Brick II A 2 (p. 551)。
- (4) Brick II A 2 (p. 551) にはpuna。
- (5) Brick II A 2 にはnuを欠く。以下同様。
- (6) Brick II A 3 にはyaś-とあるが、解読者Johnstonは「yañ-と読め」と註記している。
- (7) Brick II A 3 には-apm-itiとする。以下にもitiを加えている。
- (8) Brick II A 3 -kurvata。

- (9) Brick II A 4 -tasyābhisamayo babhūva。
  - (10) Brick II A 5 nu 欠。
  - (11) Brick II A 6 nāmarūpam iti
  - (12) Brick II A 6 kurvata
  - (13) Brick II A 6-7 -abhisamayo babhūva<sup>(1)</sup>
- 13.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nu sati viññānam bhavati/ kimpratyayaṇ ca punar viññānam<sup>(2)</sup>
- 右の部分については問題はなく、Gopālpur Brick II A 7-8には完全な文があるだけではない、Tripathiが解説した写本387, 2 R 2-3 (p. 65) (次記)からも右の文の存在は知られる。パーリ本(65.7)の支謙訳、法賢訳にも相当文があり、『増壹阿含』(三八・四)にも右に相当するところがあるといつてよい。しかし、『雜阿含』(二八七)および玄奘訳には右に相当する文はない。もっとも『雜阿含』(二八七)は右の13.1の第一節だけに相当する文(「我作是思惟、時」)を有するが、これは14.0に配当することにした。

- (1) Brick II A 7 にもnuはないが、前にならうて加える。
- (2) Brick II A 8 viññānam iti。

さて問題は次に続く文である。Gopālpur Brick II A 8 以下は直ちに次の14.1(但し写本の支持がないまま Tripathiが復元した文を採用しない) 以下に続くから、疑問の余地がないかに見える。しかしパーリ本、支謙訳と法賢訳とに

従つて、写本387, 2 Rを見れば、次に復元を試みるように13.2があるべきように考えられてくる。この経の諸異本はこの13および14の箇所において、ほぼ三系列に分かれる。第一は『雜阿含』(二八七)および玄奘訳であり、13.1-3を含まなう。第二は支謙訳と法賢訳とであり、パーリ本もこれに属し、ともに13.1-3を含む。第三は『増壹阿含』(三八・四)および13.1-3に続く、行および無明にさかのぼるものである。Gopālpur Brick II は第一の系列に近いが13.1のみを含む。写本387は第二の系列に属す。これに対して、TripathiがLalitavistara (Lefmann ed.) p. 347を参照して試みた復元は<sup>(3)</sup>はからずも、第三系列の『増壹阿含』の縁起説に類することになったといえよう。しかしながら、大部分において、サンスクリット本と、もっとも多く相違を示している。そして写本の支持がない以上、この問題の箇所についても、サンスクリット本が『増壹阿含』に一致すべきことは、疑わしい。Tripathiが解説した写本の空白の部分については、彼とは別に復元をはからなければならぬであらう。

(1) 「此識何由而有。觀察是時、由行生識。時我復作是念。行何由而生。觀察是時、行由癡而生。無明緣行。行緣識。」(大正二七・一八中)

- (c) (tasya mama yonišo mana)si kurvata evaṃ yathā-  
bhūtasābhisamaya udapādi/saṃskāreṣu satṣu vijñānaṃ  
bhavati/saṃskārapratyayaṃ ca punar vijñānaṃ/ (p. 97)  
14 (tasya mamaitad abhavat/kasmin nu sati saṃskārā  
bhavanti/kiṃpratyayās ca punaḥ saṃskārāḥ)  
(tasya mama yonišo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/avidyāyāṃ satyāṃ saṃskārā  
bhavanti/avidyāpratrayas ca punaḥ saṃskārāḥ)  
15 (ity avidyāpratrayāḥ saṃskārāḥ/saṃskārapratraya-  
aṃ vijñānaṃ/ (上論) (p. 98)  
40) 写本 387, 2 R は次のように読まれている。(p. 65)  
1 marūpaṃ bhavati vijñānapra///  
2 tasyā mam<sup>(1)</sup>=etad<sup>(2)</sup>=abhavat=kasmin///  
3 pratyayaṃ=ca ○ punar=vijñā///  
4 si kurvata evaṃ yathā///

(1) Lies: tasya. (2) K. Sk.: mam=aitad. (3) K. Sk.  
は正しくサンスクリット Korrektes Sanskrit の略記。  
右は Tripāṭhi が解読した 387, 2 R の全文と註記を転写し  
たものである。明らかに「その第一行は本経 12.3 の  
一部にあたり、第二、第三行は 13.1 にあたり、第四行は  
次のように復元し、13.2 に該当するものである。」

13.2 (tasya mama yonišo mana)si kurvata evaṃ  
yathā(bhūtasābhisamaya udapādi/)

viññānanti// (S. II. p. 104)

(c) 名像故為有識。亦名像因縁復識。

(4) 如是識法因名色有。從名色縁有。此識法。

このあとにどのような文が来るべきか、本経に関する写本  
はどれも、この部分を欠けているので、手掛りとならない。  
パーリ文 (65. 9) は Tassa mayham bhikkhave etad  
ahosi とある。『雑阿含』も「我作是思惟時」とあり、支  
謙訳も「比丘、便思惟、生是意」という。このことを考慮  
すると、次の一句をここに置くべきかもしれない。

14.0 (tasya mamaitad abhavat/)

次に来る文 (14.1) の復元は意味内容の上で困難を伴う。  
まず、次の文がここに来るべき根拠を考える。ここに引いた  
*Mahāvadānasūtra* 9b12 (II. p. 137) を見ると、本経 13.3  
の文に直ぐに続く

tasya vijñāna(t p)r(a)tyu(dāvarta)\*  
...nā(a)ḥ parato vyatīvarate/  
とある。40) 校訂者 Waldschmidt は \*印のところに註記し  
て、

「pratyudāvaratanam? ペーリ pacudāvattati によれば  
pratyudāvarate を期待すべきであらうが、尊格 vijñānat  
(連字 t-p は「写本」72.2 に弱く認められる) はパーリ  
と類似の構文に適合しようとなし。おそらくは、依存の

ここだけでは Tripāṭhi が復元したものに同じである。これ  
に相当する文は前述したように、『雑阿含』(二八七)および  
玄奘訳にはなく、Gopāpur Brick II にもない。しかし支  
謙訳および法賢訳には右に相当する文はある。

この次の 13.3 を復元する手掛りは、『雑阿含』(二八七)  
関係のサンスクリット写本には、管見の及ぶかぎりでは、み  
あたらない。しかし、パーリ本 (65. 8) の支謙訳および法賢  
訳により、40) *Mahāvadānasūtra* 5b. 12 (II. p. 137)  
を参照すれば、ほぼ次のような復元が可能となるであろう。

13.3 (nāmarūpe sati vijñānaṃ bhavati/nāmarūpa-  
pratrayaṃ ca punar vijñānaṃ/)

これはフルトン・タットが解読復元した *Mahāvadānasūtra*  
9b12 の相当部分に同じである。ここにおいて、われわれは  
Tripāṭhi の復元とは異なる結果に達した。

(一) 『雑阿含』(二八七)および玄奘訳は、いま復元を試みて  
る 13.1~13.3 を含まない。Gopāpur Brick II は 13.1 を  
含むが 13.2~3 を含まない。即ちこの三者は、識と名色との  
相依相関(相互依存関係)を説かない。しかるに、中央アジア  
発掘の写本 (387, 2 R) によれば 13.1~2 を含んでおり、続く  
13.3 を含むように考えられる。すなわち、支謙訳や法賢訳  
と同様に、写本 387, 2 R は識と名色との相互依存関係を説く  
と考えられる。(2) ページ上段の図参照)

(二) Nāmarūpe kho sati vijñānaṃ hoti nāmarūpapaṇḍarā

連鎖 die Kette der Abhängigkeiten は、識 Bewußtsein  
から折返して、そしてさらにそれを越えて続かない、とい  
うことが、いわれるはずである。」

という。もっとも、フルトン・タットも、Gopāpur Brick  
II に気がついていない。しかし、ともかく、右の *Mahāvadā-  
nasūtra* を参照するところでは、中央アジア発掘の本経  
の写本 (387) の本文は Gopāpur Brick II A 8 に続いて  
いたことを推定し得たかに思える。その Brick II A では  
13.1 に続いて次記の 14.1 が来る。しかし、13.1~14.1 の  
間に、13.2-3 がある一異本が考えられた。それは、写本  
387 (断片) にもとづいて、支謙訳、法賢訳、パーリ本 (65. 8)  
の三本および *Mahāvadānasūtra* 9b 12 を参考にして構  
成された。40) 14.1 の前に 14.0 がある異本が考えられ  
たのは、パーリ本 (65. 9) の『雑阿含』(二八七)の支謙訳から  
構成される可能性による。(もっとも 14.0 の存在は意味内容  
としては些細なところであらう。13.3 や 14.1 の重要性と比すべ  
くもない。)

ここで、12.3 から 14.1 までは、諸異本の系統を次  
に図示してみる。(なお○印は存在を示し、空欄はないことを  
示す。?印は破損によって確認できないうところ。×印は別文  
を示す。)



12.3 13.1 13.2 13.3 14.0 14.1 15.1

一、	○					○	○	玄奘訳
	○	○				○	○	Brick II
	○				○	○	○	雜阿含(二八七)
二、	○	○	○	○	○	○	○	支謙訳、ペーリ本。
	○	○	○	?	?	?	○	写本 387
	○	○	○	○		×	○	法賢訳
三、	○	○	○	×	×	×	○	增壹阿含三八・四
	○	○	○	×	×	×	○	Tripāṭhi 復元本

さて 14.1 は、『雜阿含』(二八七)、玄奘訳、支謙訳の文意を考へ、Gopālpur Brick II A 8-9 にもとづき、前掲の *Mahāvādānasūtra* 9b 12 やペーリ本<sup>(6)</sup>を参照として、次のように構成できる。

14.1 tasya mama vijñānāt praty(u)dāvrttate māna-  
saṃ nātaḥ pareṇa vyativarttate/<sup>(1)</sup>  
<sup>(2)</sup>  
<sup>(3)</sup>

- (1) Johnston は praty(yā)d āvarttate と解説している。ペーリ paccudāvattati と対応する pratyudāvarttate を認める。フネトスエニ<sup>(1)</sup>の *Mahāvādānasūtra* 9b 12 に vijñānāt (t p)r(a)tyu(dāvarta) とあるから、右のフネトスエの解説した文を、pratyudāvarttate と訂正することができよう。  
-varttate とするのは Gopālpur Bricks II のサンスクリット表記の辭であるから、t を一つと訂正して統一しておく。

- (2) *Mahāvādānasūtra* 9b12: parato

paridevaduḥkhadaurmanasyôpāyāsāḥ sambhavanti<sup>(2)</sup>

Tripāṭhi は nirodha (鬘減分) (27) にもとづいて復元せし、(ity avidyāpratyayaḥ saṃskārāḥ/saṃskārapratyayaṃ vijñānam/vijñānapratyayaṃ nāmarūpaṃ/ (以下右記と同様) とする。saṃskāra (行)、avidyā (無明) に触れるのは、Tripāṭhi による復元 13~14 に連続するのであるが、今はとらない。無明と行に触れるものには他に『增壹阿含』三八・四があるが、他の漢訳四本は異なる。Tripāṭhi が解説した写本 390 V 1 (p. 67) には

///raṇaṃ śokaparid(e)///

とあるのみであって、氏の復元は写本にもとづくものでないことがわかる。この部分は、Gopālpur Brick II A 9-II B2 によって、右記のように確定することができる。そして Gopālpur Brick による右の文は、『雜阿含』(二八七)、玄奘訳、支謙訳、法賢訳に一致するのである。<sup>(2)</sup>

- (1) Johnston は「°pratyayaṃ śaḍāyatanaṃ と読め」と註記している。

- (2) Brick II B2 には sambhavamnti.

- (1) 支謙訳は「名優因緣識、亦識因緣名優」(下略)という。また法賢訳も「由是名色緣識、識緣名色」という。名色と識との相互依存関係を定するものである。ペーリも名色と識との相互依存関係を定する。(yad idm nāmarūpapaccayā viññāṇaṃ

- (3) Brick II A 9: vyativarttate; *Mahāvādānasūtra* 9b 12: vyativarttate.

- (1) これは写本 43.5 (=S 360 139 V 5; p. 28), 77.2 (=S 362 R 2; p. 40), 110.6 (=528 I, V 6; p. 48), 43.6 (=S 360 139 V 6; p. 28) にもとづいているが、なお全文が疑いもなく完全に回収されたのではないことは、括弧の中に入れた部分からも知られる。

- (2) 72.2 は 77.2 (=S 362 R 2, p. 40) ではあるまいか。

- (3) 齊、識而還不能過彼。

- (4) 我齊此識、意便還還不能越、便輕。

- (5) 是問等。唯是識還不能復前在。

- (6) Paccudāvattati kho idaṃ viññāṇaṃ nāmarūpaṃ nāparaṃ gacchati// ettāvataṃ jiyetha vā jāyetha vā māyetha vā cavetha vā upapajjetha vā (なお ettāvataṃ 以下は他本にない)。

なお『大毘婆沙論』卷二四に引かれる契經の緣起説は城邑經に一致する。そこには前記の 13.1~3, 14.0 に相当する文のあとに、「我齊此識、心於輕還」(大二七、一二四上) といふ。

\* 法賢訳のみは「唯此識緣能生諸行」といふ。

15.1 ya(d uta) vijñānapratyayaṃ nāmarūpaṃ/nāmarūpapratyayaḥ śaḍāyatanaḥ/śaḍāya(tanapratyaya)yaḥ sparsaḥ/sparsāpratyaṃ vedanā/vedanāpratyaṃ trṣṇā/trṣṇāpratyaṃ upādānaṃ/upādānapratyaṃ bhavaḥ/bhavapratyaṃ jātiḥ/jātipratyaṃ jarāmaraṇaśoka-

//viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ//nāmarūpapaccayā saḍāyatanaṃ//...

- (2) なお『增壹阿含』は無明、行を加え、さらにこの流転分順の最後は「生緣死、死緣愁憂苦惱不可称計」(大二七一八中) といふから、緣起支の数は十三となる。これもサンスクリット本とはことなる。

15.2 evaṃ asya (kevalasya)<sup>(1)</sup> mahato duḥkhaskandhasya samudayo bhavati/

右は Gopālpur Brick II B 2-3 によったが、Tripāṭhi による復元文も同じである。ペーリ<sup>(2)</sup>、『雜阿含』(二八七)、玄奘訳、法賢訳にはほぼ同様の文がある。<sup>(3)</sup> なお、ペーリの次に来る文 (65.10) は他にはない。

- (1) この語は Gopālpur Brick にはないが、Tripāṭhi の復元による。27.2 参照。

- (2) 但しペーリには mahato にあたる語はない。

- (3) 支謙訳は「如是但為從五陰一切苦從習生」、『增壹阿含』は「如是名為苦盛陰所習」といふ。

- (4) Samudayo samudayo ti kho me bhikkhave pubbe ananussutesu dhammesu cakkhum udapādi nāṇaṃ udapādi paññā udapādi vijjā udapādi āloko udapādi // //

16.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati jarāmarāṇaṃ na bhavati/ kasya nirodhāḥ jarāmarāṇa-  
nirodhaḥ/<sup>(2)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-<sup>(3)</sup>  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(4)</sup>

3 jātyām asatyām **jarāmarāṇaṃ** na bhavati/jātiniro-  
dhāj **jarāmarāṇa**nirodhaḥ/

以下同様の構文が (26.3) まで続く。Gopālpur Brick II B 3-5 およびその続きの文は、Tripāṭhi の復元本と若干の点 (註記参照) で異なる。ここでは、前掲 4.1~12.3 にあわせたために、Tripāṭhi の復元本と同じ結果になった。氏の復元本 (16~26) は写本 387, 3~4 (p. 65); 390 (pp. 67-68); 391, (Bl. 17), (Bl. 18) (p. 68); S 399 (p. 69); 525, Bl. 10, Bl. 12, Bl. 13 (pp. 71-72); S 527, Bl. 5, Bl. 7 (p. 73) にもついでており、さらに S. Lévi の解説 (JA 1910, II, pp. 438-440) をも参照している。同様の構文が続いているので、殆ど疑いなく復元が可能となる。

(1) Gopālpur Brick II B 3 では nu を **kasminn** asati とする。以下も同様。以下において Tripāṭhi が用いた写本には nu が明瞭にとめられる。

(2) Brick II B 4 には iti を如く、-nirodha iti とする。以下も同様。Tripāṭhi が用いた写本には iti がめとめられる。

(3) Brick II B 4: -kurvata. (以下も同様。)

(4) Brick II B 5: -mayo babhūva. (以下も同様。)

tasyābhisamaya udapādi/<sup>(25)</sup>

3 **vedanāyām** asatyām **trṣṇā** na bhavati/ **vedanā**nirodhāt **trṣṇā**nirodhaḥ/<sup>(26)</sup>

21.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **ve-**  
**danā** na bhavati/kasya nirodhād **vedanā**nirodhaḥ/<sup>(27)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathā  
bhūtasyābhisamaya udapādi/<sup>(28)</sup>

3 **sparśe** 'sati **vedanā** na bhavati/**sparśa**nirodhād **ve-**  
**danā**nirodhaḥ/<sup>(29)</sup>

22.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **spa-**  
**rśo** na bhavati/kasya nirodhāt **sparśa**nirodhaḥ/<sup>(30)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathā-  
bhūtasyābhisamaya udapādi/<sup>(31)</sup>

3 **śaḍāyatane** 'sati **sparśo** na bhavati/**śaḍāyatana**ni-  
rodhāt **sparśa**nirodhaḥ/<sup>(32)</sup>

23.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **ša-**  
**ḍāyatanaṃ** na bhavati/kasya nirodhāt **śaḍāyatana**-  
nirodhaḥ/<sup>(33)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(34)</sup>

3 **nāmarūpe** 'sati **śaḍāyatanaṃ** na bhavati/**nāmarū-**  
**pani**rodhāt **śaḍāyatana**nirodhaḥ/<sup>(35)</sup>

が用いた写本には udapādi とある。

17.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **jātir**  
na bhavati/kasya nirodhāj **jātinirodhaḥ**/<sup>(1)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(2)</sup>

3 **bhave** 'sati **jātir** na bhavati/**bhava**nirodhāj **jātiniro-**  
**dhaḥ**/<sup>(3)</sup>

18.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **bha-**  
**vo** na bhavati/kasya nirodhād **bhava**nirodhaḥ/<sup>(4)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(5)</sup>

3 **upādāne** 'sati **bhavo** na bhavati/**upādāna**nirodhād  
**bhava**nirodhaḥ/<sup>(6)</sup>

19.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asaty **upā-**  
**dānaṃ** na bhavati/kasya nirodhād **upādāna**nirodhaḥ/<sup>(7)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(8)</sup>

3 **trṣṇāyām** asatyām **upādānaṃ** na bhavati/ **trṣṇā-**  
**nirodhād upādāna**nirodhaḥ/<sup>(9)</sup>

20.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **trṣṇā**  
na bhavati/kasya nirodhāt **trṣṇā**nirodhaḥ/<sup>(10)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-

24.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **nā-**  
**marūpaṃ** na bhavati/kasya nirodhāj **nāmarūpa**nirod-  
haḥ/<sup>(11)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(12)</sup>

3 **viññāne** 'sati **nāmarūpaṃ** na bhavati/**viññāna**nirod-  
hāj **nāmarūpa**nirodhaḥ/<sup>(13)</sup>

25.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **viñ-**  
**ñānaṃ** na bhavati/kasya nirodhād **viññāna**nirodhaḥ/<sup>(14)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(15)</sup>

3 **saṃskāreṣv** asatsu **viññānaṃ** na bhavati/**saṃskāra-**  
**nirodhād viññāna**nirodhaḥ/<sup>(16)</sup>

26.1 tasya mamāitad abhavat/kasmin nv asati **saṃ-**  
**skārā** na bhavanti/kasya nirodhāt **saṃskāra**nirodhaḥ/<sup>(17)</sup>

2 tasya mama yoniśo manasi kurvata evaṃ yathābhū-  
tasyābhisamaya udapādi/<sup>(18)</sup>

3 **avidyāyām** asatyām **saṃskārā** na bhavanti/**avidyā-**  
**nirodhāt saṃskāra**nirodhaḥ/<sup>(19)</sup>

(1) Brick II B 6: kasminn asati.

(2) Brick II B 6: nna.

(3) Brick II B 6: -nirodha iti.

- (4) Brick II B 6: kurvvata.  
 (5) Brick II B 7: -ābhisamayo babbhūva.  
 (6) Brick II B 7: bhava asati.  
 (7) Brick II B 7: nna.  
 (8) Brick II B 7: -nirodha iti.  
 (9) Brick II B 8: kasminn asati.  
 (10) Brick II B 8: -nirodha iti.  
 (11) Brick II B 9: kurvvata.  
 (12) Brick II B 9: -ābhisamayo babbhūva.  
 (13) Brick II B 9: sati. (Johnston は「asati と読む」を註記してゐる)  
 (14) Brick II B 9: bhavaty.  
 (15) Brick II B 10: -nirodha iti.  
 (16) Brick II B 10: kasminn asaty.  
 (17) Brick II B 10: -nirodha iti.  
 (18) Brick II B 11: kurvvata.  
 (19) Brick II B 11: -ābhisamayo babbhūva.  
 (20) Brick II B 11: tṛṣṇāyām satyām (Johnston は「tṛṣṇāyām asatyām と読む」を註記してゐる)  
 (21) Brick III A はなしである。  
 (22) Brick III A 1: kasminn asati.  
 (23) Brick III A 1: -nirodha iti.  
 (24) Brick III A 2: kurvvata.  
 (25) Brick III A 2: -ābhisamayo babbhūva.

- (49) Brick III B 5: -ābhisamayo babbhūva.  
 (50) Brick III B 6: saṃskāranirodhād 欠。  
 (51) Brick III B 6: kasminn asati.  
 (52) Brick III B 7: -nirodha iti.  
 (53) Brick III B 7: -kurvvata.  
 (54) Brick III B 8: -ābhisamayo babbhūva.

以上、同一の構文が繰返されたが、この縁起の還滅分の逆観においては、行、無明を加える十二縁起となっている。この点はパーリを除く他のすべての異本において同じである。さきの流転分においては十支縁起であった。(但し、『増壹阿含』および Tripāṭhī 復元本はともに十二縁起をなす)。しかし、パーリ本は還滅分においても十支縁起とする。そして、「識の滅によって名色の滅がある」のみならず、「名色の滅によって識の滅がある」とする(S II. p. 105)。なおこの相互に滅する関係は、次の『雑阿含』(二八八)(雑尾「一八六二蘆經」) Tripāṭhī: *Fünfundzwanzig Sūtras des Nidānasamyukta*, Sūtra 6: naḍakalāpika、パーリ S XII. 67 Nalakalapiyam (S II. p. 112ff.) の蘆束の比喻によってよく説かれる。

(1) 『雑阿含』(二八七)は右の 17.1~25.3 にあたる箇所を省略形で示し、単に縁起支の名称を列記する。またパーリでも 17.1 の終りから 24.1 中間まで省略形である(65. 13; S II. p. 105)。また支譯記は全文を省略なしに繰返すが、訳語が特殊

- (26) Brick III A 2: vedanāyāṃ asatyāṃ.  
 (27) Brick III A 3: kasminn asati.  
 (28) Brick III A 4: -nirodha iti.  
 (29) Brick III A 4: kurvvata.  
 (30) Brick III A 5: -ābhisamayo babbhūva.  
 (31) Brick III A 5: sparśe sati (Johnston は「asati と読む」を註記してゐる)  
 (32) Brick III A 6: kasminn asati.  
 (33) Brick III A 7: -nirodha iti.  
 (34) Brick III A 7: kurvvata.  
 (35) Brick III A 8: -mayo babbhūva.  
 (36) Brick III A 9: kasminn asati.  
 (37) Brick III A 10: -nirodha iti.  
 (38) Brick III A 10: kurvvata.  
 (39) Brick III A 11: -yo babbhūva.  
 (40) Brick III A 11: asati.  
 (41) Brick III A 12: kasminn asati.  
 (42) Brick III B 1: -nirodha iti.  
 (43) Brick III B 1-2: kurvvata.  
 (44) Brick III B 2: -ābhisamayo babbhūva.  
 (45) Brick III B 2: asati.  
 (46) Brick III B 3: kasminn asati.  
 (47) Brick III B 4: -nirodha iti.  
 (48) Brick III B 5: kurvvata.

であり、(その「始は名色に示した」)、殊種といふのが saṃskāra、縁は avidyā に相対するものである。また『增壹阿含』も縁といふが、無明の語も用ゐてゐる。

(1) 27.1 ity avidyānirodhāt saṃskāranirodhah/saṃskāranirodhād vijñānanirodhah/vijñānanirodhān nāmarūpanirodhah/nāmarūpanirodhāt śaḍāyatananirodhah/śaḍāyatananirodhāt sparśanirodhah/sparśanirodhād vedanānirodhah/vedanānirodhāt tṛṣṇānirodhah/tṛṣṇānirodhād upādānirodhah/upādānirodhād bhavanirodhah/bhavanirodhāj jātinirodhah/jātinirodhāj jarāmarāṇanirodhah/śokaparidevaduḥkhadaurmanasyōpāyāsā nirudhyante/

2 evam asya kevalasya mahato duḥkhaskandhasya nirodho bhavati/

以上が還滅分順観であり、少異を示しながらもすべての異本に相当箇所がある。パーリのみは、ここでも十支縁起であり、「名色の滅によって識の滅があり、識の滅によって名色の滅があり」という文を冠する。

『増壹阿含』はここにおいても他と異なる点が多く、還滅分順観の最後のところは

「生滅則老病滅、老病滅則死滅。是名爲五盛陰滅」(大一二・七七八中) (\*但し三本によれば「生滅則老病死滅」といふ、)「老病滅則死滅」を欠く。

という。これは名きの流転分順観とは支分の名称を異にしながらも、縁起支の数を十三とするものであり、独特の説である。また 27.2 に相当する文がない。その代りに次の文を次におく。

「時我復生<sub>三</sub>此念。此識<sub>三</sub>最為<sub>三</sub>原首。令<sub>三</sub>人致<sub>三</sub>此生老病死。然不能<sub>三</sub>知<sub>三</sub>此生老病死之原本<sub>三</sub>」(大正、七一八中)(\* 原底本は生之とするが二本による)

またペーリだけは右の 27.2 に相当する文に続いて次の一文(65.18: S II. p.105)を加える。

Nirodho nirodhoti kho me bhikkhave pubbe ananusutesu dhammesu cakkhum udapādi nāṇam udapādi pañña udapādi vijjā udapādi aloko udapādi// //

(1) ity は Gopālpur Brick III B9 に欠いており、avidyānirodhāt saṃskāraṇirodhaḥ の一句をも欠く。Tripāṭhi が解説した写本 S 527, Bl.7 V3 (p.73) によれば右の通りである。また漢訳の法賢訳本はこれに等しいようである。しかし S. Lévi が解説した写本は Gopālpur Brick III B9 と同じく、ity へ saṃskāraṇirodhaḥ を欠いている(JA 1910 II. p. 440 f.1)。

(2) avidyānirodhāt saṃskāraṇirodhaḥ の一句は Gopālpur Brick III B9 および Lévi 解説写本にはない。(これは 26.3 の第二句との重複を避けた形になっている) 漢訳の『雑阿含』(二八七)、玄奘訳、支謙訳、『増壹阿含』三八・四も同

ことも近いのは玄奘訳の「我復惟、我今証得旧道旧径旧所行跡古昔諸仙之所遊履」であり、『雑阿含』も「我時作<sub>三</sub>是念。我得<sub>三</sub>古仙人道、古仙人迹、古仙人遺跡。古仙人從<sub>三</sub>此跡去。我今隨去<sub>三</sub>」といい、意は近い。他本は古仙人にあたる語のかわりに、仏、sammāsambuddha の語を出す。なお支謙訳はこの後に、36-37 に相当する文をあげる。

29 tadyathā puruṣo 'raṇye pravaṇe 'nvāhiṇḍann adhigacchet paurāṇaṃ mārgaṃ paurāṇaṃ vartma paurāṇiṃ puṭāṃ pūrvakair manuṣyair yātānuyātāṃ/sa tam anugacchet/sa tam anugacchan sa tatra paśyet paurāṇaṃ nagaraṃ paurāṇiṃ rājadhāniṃ ārāmasaṃ-(pannāṃ) vanasaṃpannāṃ puṣkariṇīsaṃpannāṃ śubhāṃ dāpavatīṃ ramaṇiyāṃ/

以下 31 までの比喩が「城邑経」(nagara) の名の由来をなすもので、ほぼすべての本に見られる。右は写本 S 399 R 4-5, 400 V 4-R 1 (p.70), S 730/1 A 1-5 (p.78), 等のほか S・レヴィ解説本(JA 1910 II. p.440)によっている。

(1) 以下 S. Lévi 解説本に欠く。

(2) 写本 S 730/1 A 5: dāpavatīṃ; 400a R 1: dāpavati (m). ペーリ uddāpavantam.

30.1 tasyāivaṃ syāt/yan nv ahaṃ gatvā rājña ārocayeyam/

様である。)しかし Tripāṭhi が用いた写本 S 527, Bl.7 V 3 (p.73) は右の通りである。なお、法賢訳本はそれに等しい。

(3) Gopālpur Brick (III B12) はこれをもって終っており、以下については参考することができない。

以上によって、縁起の観察は一応おわる。Gopālpur Brick も以下を欠いているので、以上については我々は Tripāṭhi の解説し、復元した材料を有するにすぎない。しかし、以下諸異本間の同異を摘記しつつ、中央アジア発掘のサンスクリット文「城邑経」は『増壹阿含』三八・四やペーリ S XII 65 nagaram と異なることを示すことになるであろう。このことはそのサンスクリット文の校訂復元にはまず『増壹阿含』を参照すべきでないということを示しているのである。

28 tasya mamāitad abhavat/adhigato me pauraṇaṃ mārgaṃ pauraṇaṃ vartma pauraṇi puṭā pūrvakair ṛṣibhir yātānuyātā/

この文は写本 391 (Bl. 18) R 5 (p.68); 393 R 3-4 (p.69); 400a V 3-4 (p.70); S 730 A 1-4 (p.76); X 731 V 2-4 (p.76) 等から復元できるのであり、さらにレヴィ解説の写本(JA 1910 II. p.440)も参照できる。

ペーリおよび『増壹阿含』にはこの個所にはこの相当文はない、が後の 32 の位置には相当する文がある。右の文にも

2 a(tha sa puruṣo rājña evaṃ) ārocayet/

3 yat khalu deva jāniyāḥ/iḥāham adrākṣaṃ araṇye pravaṇe 'nvāhiṇḍan pauraṇaṃ mārgaṃ (pauraṇaṃ vartma pauraṇiṃ puṭāṃ p)ūrvakair manuṣyair yātānuyātāṃ/so'haṃ tam anugataṇvān/so'haṃ tam anugacchann adrākṣaṃ pauraṇaṃ nagaraṃ pauraṇiṃ rājadhāniṃ vanasaṃpannāṃ puṣkariṇīsaṃpannāṃ śubhāṃ dāpavatīṃ ramaṇiyāṃ/tāṃ devo nagariṃ māpayatu/

右は写本 391, Bl.19 V 1-R 1 (p.69), 400 R 1-4 (p.70) にもとづく。30.2 の復元はペーリによるといふ。ペーリには 30.1 に相当する文はない。また 30.2 に相当するところ

Atha kho so bhikkhave puriso rājña vā rājamahāmat-tassa vā āroceyya // // (65.20: S II. p.106)

とある。rājamahāmat-ta (王の大臣) に言及するのはペーリだけである。『増壹阿含』には 30.1 に相当する文はなく、「遇<sub>三</sub>歸本國<sub>三</sub>」といふ。しかし他の大半の趣旨はすべての本において一致する。

31 atha sa rāja (tāṃ nagariṃ māpayet/sa syād a) pareṇa samayena rājadhāni ṛddhā ca sphītā ca kṣemā ca subhikṣā cākīraṇabahujaṇamanuṣyā ca/

これは写本 400a R 4-5 (p. 70) に於いて、括弧内はペーリーを参照することによって復元したものである。法賢訳と『増耆阿含』とは稍詳しいが、他の本も右に相当する文がある。以上が城邑(nagara)の比喩である。

32 eva(m eva adhigato me paurāṇo mārgaḥ paurāṇaṁ vartma paurāṇi putā pūrvakair īśibhir yātānu-yātā/  
これに写本 391 Bl. 19 R 3 (p. 69), 400a R 5 (p. 70) 等により、さらに前記の 28 を参照して、復元された。これは玄奘訳によく一致し、『雑阿含』とも意味上一致する。しかしペーリーは īśi(仙人)にあたる語がなく、sammāsambuddha の語を用い、支謙訳と法賢訳とは「仏」という。『増耆阿含』も「仏」の語を用いるが他と文意はかなりべだたる。

33 ka(tamaś ca sa paurāṇo mārgaḥ paurāṇaṁ vartma paurāṇi putā pūrvakair īśibhir yātānu-yātā/  
右は写本 391 Bl. 19 R 3-4 (p. 69) によって考えられるが、前記の 28 等を参照して復元したのである。右にく相当する文は玄奘訳にはあるが、ペーリーと法賢訳とは īśi にあたる語がなく、ペーリーでは sammāsambuddha となっている。『雑阿含』、支謙訳、『増耆阿含』には右にあたる文はない。

34 yad utāryāsī(ṅgo mārgas ta)dyatā samyagdi-

483 V 1-3 (p. 71), 535 Bl. 68 V 1-2 (p. 74) に於ける。これに相当する文は『雑阿含』、玄奘訳、支謙訳およびペーリーにある。また表現が難解であり、内容も稍異なるが『増耆阿含』にも相当文がある。また法賢訳も難解であり、内容も異なるようであるが、老死等の集と滅とを観すること(3)を述べるものである。ここで再び縁起の考察が述べられる。ここでも老死から始まる逆観であるが、老死ないし行と、それらの集と、滅と、滅にいたる道とを見たというのである。しかも釈尊みずからが仙人の道(サンスクリット文および『雑阿含』、玄奘訳による)たる八正道に従って、右の縁起各文とその集、滅および滅にいたる道とを見た、というのである。ここに、八正道と四諦と縁起説との綜合が見られるようである。法賢訳および『増耆阿含』を除いて、ここには無明に言及していない。けだし行の集が無明であるからである。

(1) これは写本 535 Bl. 68 V 1-2 (p. 74) に主によって、ペーリーも漢訳諸本も途中を省略した形で述べている。しかし、写本 X 732 V 4-R 4 (p. 77) によれば全部省略なしに同一構文の繰返しである。すなわち

(jātim adrākṣaṁ/jāṭisamudayaṁ jāṇirodhaṁ) jāṇi-rodhagāmininī prapadam a(drākṣaṁ) (4略)  
とある。また写本 400b V 1-2 (p. 70) もまた省略なしに於く

サンスクリット本城邑経(村 上)

śīṭh samyaksankalpaḥ samyagvāk samyakkarmanāṇaḥ samyagājīvaḥ samyagvyāyāmah (sa)myaksmṛtiḥ sam-ya(ksamādhīḥ)/  
右は写本 X 732 V 1 (p. 77), 391 Bl. 19 R 4-5 (p. 69), M 726 Bl. 10 V 4 (p. 75) によって。右に相当する文を有するのはペーリー、『雑阿含』、玄奘訳、法賢訳の四であるが、支謙訳および『増耆阿含』にはない。

35 (a)sau bhikṣavaḥ paurāṇo mārgaḥ paurāṇaṁ vartma paurāṇi putā pūrvakair īśibhir yātānu-yātā/  
右は写本 X 732 V 2 (p. 77) によって。玄奘訳には右に相当する文がある。ペーリーおよび法賢訳にも右に相当する文はあるが、īśi にあたる語の代りに、sammāsambuddha 「仏」の語を用いている。

36 (tam aham a)nuga(tavaṁ/tam anugacchaṁ jarā-ma)raṇaṁ (a)drākṣaṁ/jarāmaraṇasamudayaṁ (jarā-mara)ṇanirodhaṁ jarāmaraṇanirodhagāmininī prapadam adrākṣaṁ/  
37 e(vaṁ jāṭibhavopādā) natīśṇāvedanāsparsasāday-

atananāmarūpaviññāṇaṁ saṁskārān adrākṣaṁ/saṁsk-(ā)rasamudayaṁ saṁskāranirodhaṁ saṁskāranirodhagāmininī prapadam adrākṣaṁ/  
右は写本 X 732 V 2-R 4 (p. 77), 400b V 1-2 (p. 70),

る。また、483 V 1-2 (p. 71) は省略形で述べるが、一語一語区切って対格である(nāmarūpaṁ viññāṇaṁ saṁskārān adrākṣaṁ 以下)。

(2) 「便從彼道、即知生老病死所起原本。有生有滅皆悉分別。知生苦・生習・生尽・生道。皆悉了知。有・受・愛・痛・更樂・六入・名色・識・行・癡亦復如是。無明起則行起。行所造者復由於識。」(大正七・七八中)

(3) 「乃可得見彼老死集。是故我証得老死滅。乃至觀見生・有・取・愛・触・六処・名色・識等皆滅。又觀行集亦令行滅。行法滅已無明亦滅。無明滅已即無所觀。」(大正八・八三〇中)

38 so'ham imān dharmān svayaṁ abhiññāya sāksī-kṛtvā bhikṣuṇāṁ ārocayāmi/bhikṣuṇāṁ upāsakāṇāṁ upāsikāṇāṁ nānārtthyasāramaṇa(brahma)ṇacarakapari-vrajakāṇāṁ ārocayāmi/  
右は写本 535, Bl. 68 V 2-4 (p. 74) によって。これに相当する文は玄奘訳および『雑阿含』にある。支謙訳には右の相当文はないが、ペーリーおよび法賢訳と『増耆阿含』とは簡略ながら相当文がある。但し後者は「我今以明於識」と冠する点に独特である。

39.1 tatra bhikṣur api samyakprati-padyamāna āra-dhako bhavati/ārādhayati nyāyaṁ dharmāṁ kuśalam/2 bhikṣuṇy apy upāsako 'py upāsikāpi samyakprati-

padya(mā)nā āraḍhika bhavati/āraḍhayati nyāyaṃ dharmam kuśalam/

右は写本 535 Bl. 68 V 4-R 1 (p. 74), 483 V 5-R 1 (p. 71) にもとづく。右に相当する文はパーリにはない。玄奘訳、支謙訳には右に相当する文があり、『雑阿含』にも簡略ながら相当文があるが、他の二本にはなくて別な文を掲げる。とくに『増耆阿含』は全く別文をあげ、

「皆当<sup>①</sup>知<sup>②</sup>此原本所<sup>③</sup>起。知<sup>④</sup>苦、知<sup>⑤</sup>習、知<sup>⑥</sup>尽、知<sup>⑦</sup>道。念使<sup>⑧</sup>分明、以<sup>⑨</sup>知<sup>⑩</sup>六入、則<sup>⑪</sup>知<sup>⑫</sup>生老病死。六入滅則生老病死滅。是故比丘、当<sup>⑬</sup>求<sup>⑭</sup>方便<sup>⑮</sup>滅<sup>⑯</sup>於<sup>⑰</sup>六入<sup>⑱</sup>。如<sup>⑲</sup>是諸比丘当<sup>⑳</sup>作<sup>㉑</sup>是学<sup>㉒</sup>」(大二、七一八下)

という。六入→生老病死という縁起説をあげるものであり、独特である。

(1) 元、明、聖本では集。

(2) 三本では已。

40 evam idaṃ brahmācāryaṃ vaistārikaṃ bhavati bahujanyaṃ pṛthubhūtaṃ yāvād devamanuṣyebhyaḥ samyaksuprakāṣitaṃ//

これも写本 535, Bl. 68 R 1-2 (p. 74) によっている。右にもっとも一致する文を有するのは、玄奘訳であり、パーリにも相当文がある。『雑阿含』には簡単な文があり、法賢訳にはやや長文が見られる。支謙訳は「如<sup>①</sup>是無<sup>②</sup>為<sup>③</sup>行者、增多方

トは支謙訳や法賢訳やパーリに近いことになる。なおサンスクリット本にも写本によって若干の相違があることは、すでに見てきた。ともかくも、このようにして、流転分は十支縁起、還滅分は十二縁起とするサンスクリット文が回収され(復元され)た。次には、その意味および思想史上の問題について考察すべき順序であるが、すでに予定の紙数を超過した。よって残された問題については他日に期したい。

(1) このあと同写本 383 は次のように読まれている。(p. 74)

2 (前略) / samanantaraparyāvasitasya vyā(kara)-

3 paśya m<sup>11</sup> = ity = adhivacanam // 〇 // <sup>12</sup>

(11) m の前にはたしかに一語が欠けている。おそらく nagaropamaṃ? であろうと、その文ではあまり用をなさな。

(12) このあとのあとに続くテキストのパーリ対応箇所は、Brahmasamyutta の Sanaṃkumāra (S. 1. 153) と名づけられる経に見出される。このサンスクリット・テキストの終の部分に La Vallée Poussin, JRAS 1911 pp. 773ff. にせられてい。

(以上 p. 74 註)  
この文はコロフォンと見做されているが、次に続く経は『因縁相應』に属する。Sanaṃkumāra は『雑阿含』(一一九〇)(大二、三三三下)に相当する。またプサンの出したテキストは Nagaropama et Raksa と題し、本文に Nagaropama sūtra の語を含むが、今の「城邑経」と内容は別である。末尾の

サンスクリット本城邑経(村 上)

至、天亦人已見」という。『増耆阿含』には相当文がない。<sup>(1)</sup>

以上、城邑経(nagara)のサンスクリット文を掲げ、パーリおよび漢訳五本との異同を摘記して来た。その結果、中央アジア発掘の写本から復元されるサンスクリット文は、玄奘訳や『雑阿含』により一致を示すのであって、『増耆阿含』とはもっとも隔っている、ということを知った。問題の箇所としての縁起の流転分のサンスクリット文も、写本および銘文に忠実にしたがいがら見ると、十二縁起を説く『増耆阿含』に一致すべきものではなかった。すなわち、流転分においては、行と無明に触れない十支縁起とするのである。流転分を十支縁起とするのは、『雑阿含』(二八七)、玄奘訳、支謙訳、法賢訳であり、パーリは流転分も還滅分も十支縁起とする。流転分逆観を十支縁起とするものも、識と名色との相互依存関係を説くか否かで、二つに分かれる。『雑阿含』(二八七)と玄奘訳とは識と名色の相互依存関係を説かないが、支謙訳と法賢訳とはそれを説き、パーリも同様である。サンスクリット本にも、その両系統が知られた。Gopalpur Brick II, III から知られるテキストは、『雑阿含』(二八七)や玄奘訳に等しく、識と名色との相互依存関係をば記さない。しかるに、中央アジア発掘の写本 387 (断片) によれば、恐らくは識と名色との相互依存関係を記していたかに推定される。その点のみを考えると、写本 387 から想定されるテキス

蛇に対する呪文は『雑阿含』(二五二)(大二、六一上)等(N. AWG 1957 Nr. 2, p. 40 参照)に相当する。写本 S 527 によれば「城邑経」の後に蛇に対する呪文と Dasabalaśūtra 1 の始めが続くという(MIO, Bd. VI, p. 397 参照)が、M 726, Bl. 10 によれば『因縁相應』の第六経が来るという(Tripāṭhi p. 18)。ともかく、「城邑経」サンスクリット本の本文は上記40をもって終る(パーリも同様)。『雑阿含』はこのあとに「仏説」此経已、諸比丘聞仏所説、歡喜奉行」とい、法賢訳、『増耆阿含』にも相当文がある。支謙訳は「仏説如<sup>①</sup>是説<sup>②</sup>、比丘取<sup>③</sup>著意<sup>④</sup>、仏説行者受<sup>⑤</sup>」(\*底本は宜。⑤による。\*底本は説なし。⑤による)という。取著意は ātmanas 即ち他本の歡喜に相当するであろう。玄奘訳は「時諸比丘及諸菩薩摩訶薩等無量大衆、聞<sup>⑥</sup>仏所説歡喜未曾有、皆大歡喜信受奉行」と結び大乘經典の体裁をとる。

(2) 但し最初(1)と最後(前註を見よ)は異なる。

〔附記〕E. Waldchmidt: Von Ceylon bis Turfan, Schriften zur Geschichte, Literatur, Religion und Kunst des indischen Kulturraumes, Festgabe zum 70. Geburtstag am 15. Juli 1967, Göttingen 1967 は本稿でも言及した氏の諸論文を再録している。本稿一註(6)に掲げる氏の論文(最初と最後を除く)はこの書に含まれている。本稿はこの書なしに準備されたが、いま特に改める必要もないようだ。この書には最初に発表された雑誌のページのまゝ、殆ど改訂はない。